



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

September 2, 2016

1131 – 1213

Le 2 septembre 2016

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1131 - 1136	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1137 - 1141	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1142 - 1185	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1186 - 1199	Requêtes
Taxation of costs	1200 - 1211	Taxation des dépens
Notices of appeal filed since last Issue	1212	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1213	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Nortel Networks Inc. and Nortel Networks Inc.  
(formerly Northern Telecom International) et  
al.**

Sheila R. Block  
Torys LLP

v. (37117)

**Board of the Pension Protection Fund and  
Nortel Networks U.K. Pension Trust Ltd. et al.  
(Ont.)**

Michael E. Barrack  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE : 29.07.2016

- and between -

**Official Committee of Unsecured Creditors of  
Nortel Networks Inc. et al.**

Shayne Kukulowicz  
Cassels Brock & Blackwell LLP

v. (37117)

**Board of the Pension Protection Fund and  
Nortel Networks U.K. Pension Trust Ltd. et al.  
(Ont.)**

Michael E. Barrack  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 29.07.2016

- and between -

**Bank of New York Mellon as Indenture Trustee**

Andrew J.F. Kent  
McMillan LLP

v. (37117)

**Official Committee of Unsecured Creditors of  
Nortel Networks Inc. et al. (Ont.)**

Shane Kukulowicz  
Cassels Brock & Blackwell LLP

FILING DATE: 29.07.2016

- and between -

**Conflicts Administrator of Nortel Networks  
S.A.**

David R. Byers  
Stikeman Elliott LLP

v. (37117)

**Board of the Pension Protection Fund and  
Nortel Networks U.K. Pension Trust Ltd. (Ont.)**

Michael E. Barrack  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 29.07.2016

- and between -

**AD Hoc Group of Bondholders**

Kevin Zych  
Bennett Jones LLP

v. (37117)

**Board of the Pension Protection Fund and  
Nortel Networks U.K. Pension Trust Ltd. et al.  
(Ont.)**

Michael E. Barrack  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 02.08.2016

- and between -

**Nortel Trade Claims Consortium**

Steven Graff  
Aird & Berlis LLP

v. (37117)

**Board of the Pension Protection Fund and  
Nortel Networks U.K. Pension Trust Ltd. et al.  
(Ont.)**

Michael E. Barrack  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 02.08.2016

**Edens Kénol**

Réginal Victorin  
Rock, Vlemmincks, Dury, Lanctôt &  
Associés

c. (37139)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Christian Jarry  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION: 16.08.2016

**Michel Miron**

Michel Miron

c. (37108)

**Syndicat des travailleuses et des travailleurs du  
Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de  
Montréal (Qc)**

Marilyne Duquette  
Laroche, Martin

DATE DE PRODUCTION : 25.07.2016

**Curtis James Haas**

Amanda Sansregret  
Legal Aid Manitoba

v. (37103)

**Her Majesty the Queen (Man.)**

Neil M. Cutler  
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 20.07.2016

**Sa Majesté la Reine**

Maxime Lacoursière  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

c. (37114)

**Norman Graham (Qc)**

Isabel J. Schurman  
Schurman, Longo, Grenier

DATE DE PRODUCTION : 28.07.2016

**Valentin Pinteau**

Colin C.J. Feasby  
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (37109)

**Dale Johns et al. (Alta.)**

Don G. Detomasi  
Scott Venturo LLP

FILING DATE : 29.07.2016

**Patricia-Ann Truter et al.**

Patricia-Ann Truter

v. (37106)

**MA. Concrete Ltd. et al. (B.C.)**

Shane Coblin  
Kornfeld LLP

FILING DATE: 18.07.2016

**Jean-René Jasmin**

David Bourgoïn  
BGA-Law avocats LLP

c. (37110)

**Société des alcools du Québec (Qc)**

Gérald R. Tremblay c.r.  
McCarthy Tétrault LLP

DATE DE PRODUCTION: 29.07.2016

**Pourslo International Development Inc.**

Gordon M. Selig

v. (37113)

**Véronique Saint-Amour et al. (Que.)**

Éric Hardy  
Norton, Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE : 02.08.2016

**Joseph Peter Paul Groia**

Earl A. Cherniak, Q.C.  
Lemers LLP

v. (37112)

**Law Society of Upper Canada (Ont.)**

J. Thomas Curry  
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin  
LLP

FILING DATE: 29.07.2016

---

**Max Wayne Cowper-Smith**

G. Darren Williams  
League and Williams

v. (37120)

**Gloria Lynn Morgan and Gloria Lynn Morgan  
Executor of the Will of the Late Elizabeth Flora  
Cowper-Smith, Deceased (B.C.)**

Claire E. Hunter  
Hunter Litigation Chambers Law  
Corporation

FILING DATE: 05.08.2016

---

**Scott Roberts**

Kyla Lee  
Acumen Law Corporation

v. (37128)

**Superintendent of Motor Vehicles et al. (B.C.)**

Robert Mullett  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 10.08.2016

---

**Meredith Johnson**

Meredith Johnson

v. (37116)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario, as  
represented by the Minister of Finance (Ont.)**

John Friendly  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 02.08.2016

---

**Yasmen Al Atawnah et al.**

Samuel E. Plett  
Desloges Law Group Professional  
Corporation

v. (37122)

**Minister of Public Safety and Emergency  
Preparedness et al. (F.C.)**

Catherine Vasilaros  
A.G. of Canada

FILING DATE: 08.08.2016

---

**Lumumba Olenga**

Lumumba Olenga

c. (37121)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Julie Pelletier  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION : 05.08.2016

---

**Steven Ward Leason**  
A. Paul Allyjan  
  
v. (37099)

**Alyssa-Rae Doranne McAlpine (Alta.)**  
Abraham A. Fares  
Fares Law Firm

FILING DATE : 07.07.2016

---

**Anica Visic**  
David B. Cousins  
  
v. (37125)

**Human Rights Tribunal of Ontario et al. (Ont.)**  
Margaret Leighton  
Social Justice Tribunals Ontario

FILING DATE : 09.08.2016

---

**Anica Visic**  
David Baker  
Bakerlaw  
  
v. (37127)

**Ontario Human Rights Tribunal et al. (Ont.)**  
Margaret Leighton  
Social Justice Tribunals Ontario

FILING DATE 09.08.2016

---

**Paul Abi-Mansour**  
Paul Abi-Mansour  
  
v. (37130)

**Chief Executive Officer of Passport Canada (F.C.)**  
Joshua Alcock  
Treasury Board of Canada

FILING DATE: 09.08.2016

---

**General Motors Company et al.**  
Larry P. Lowenstein  
Osler, Hoskin & Harcourt LLP  
  
v. (37115)

**Addison Chevrolet Buick GMC Limited et al. (Ont.)**  
Jonathan C. Lisus  
Lax O'Sullivan Lisus Gottlieb LLP

FILING DATE: 02.08.2016

---

**Anica Visic**  
David B. Cousins  
  
v. (37126)

**Human Rights Tribunal of Ontario (Ont.)**  
Margaret Leighton  
Social Justice Tribunals Ontario

FILING DATE: 09.08.2016

---

**Monica Loughlin**  
Monica Loughlin  
  
v. (37131)

**Abigail Gordon et al. (N.B.)**  
Abigail Gordon

FILING DATE : 05.08.2016

---

**Ismail Alex Murwanashyaka**  
Ismail Alex Murwanashyaka  
  
v. (37137)

**Her Majesty the Queen (N.B.)**  
Kathryn A. Gregory  
Public Prosecution Service of New Brunswick

FILING DATE: 04.08.2016

---

**Ottawa Police Service (Chief of Police)**  
Glenn P. Christie  
Hicks Morley Hamilton Stewart Stories  
LLP

v. (37123)

**Constable Kevin Jacobs et al. (Ont.)**  
W. Mark Wallace  
Carroll & Wallace

FILING DATE: 08.08.2016

---

**The Municipal Corporation of the County of  
Bruce**

Peter J. Osborne  
Lenczner Slaght Royce Smith  
Griffin LLP

v. (37141)

**Stephen Campbell et al. (Ont.)**  
Peter W. Kryworuk  
Lemers LLP

FILING DATE: 16.08.2016

---

**Calvin Prosser**  
David B. Butt

v. (37119)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Shawn Porter  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 28.07.2016

---

**Anita Marianne Dunkers**  
Anita Marianne Dunkers

v. (37133)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
David Layton  
Ministry of Justice

FILING DATE: 29.07.2016

---

**Robert Glen Harrison**  
Robert Glen Harrison

v. (36073)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia et al. (B.C.)**

Eva L. Ross  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 09.08.2016

---

**Amgen Canada Inc. et al.**  
Andrew Shaughnessy  
Torys LLP

v. (37124)

**Apotex Inc. et al. (F.C.)**  
Harry B. Radomski  
Goodmans LLP

FILING DATE: 09.08.2016

---

**Mario Charlebois**  
Mario Charlebois

c. (37132)

**Town of Riverview (N.-B.)**  
Benoit Arsenault  
McInnes Cooper

DATE DE PRODUCTION : 18.07.2016

---

**P. M. F. et al.**  
Paul Max Farris

v. (37129)

**S. H. F. N. (B.C.)**  
Susan G. Label  
Susan G. Label Law Corporation

FILING DATE: 08.08.2016

---

**Aleh Bortnikov**

Aleh Bortnikov

v. (37138)

**Marina Rakitova (Ont.)**

Eric Shapiro  
Skapinker & Shapiro LLP

FILING DATE: 15.08.2016  
\_\_\_\_\_

**Ordre des optométristes du Québec**

Marc Simard  
Bélanger, Sauvé

c. (37135)

**Coastal Contacts Inc. et autre (Qc)**

Sylvain Poirier  
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION: 12.08.2016  
\_\_\_\_\_

**Jean-Pierre Brunet et al.**

Kurt A. Johnson  
Irving Mitchell Kalichman LLP

v. (37136)

**AXA Assurances Inc. (Que.)**

John Nicholl, Ad. E.  
Clyde & Cie Canada s.e.n.c.r.l.

FILING DATE: 15.08.2016  
\_\_\_\_\_

**Ayodeji Akanmu Alabi**

Rocco Galati  
Rocco Galati Law Firm Professional  
Corporation

v. (37142)

**Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)**

Tamrat Gebeyehu  
Department of Justice

FILING DATE: 09.08.2016  
\_\_\_\_\_



**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**AUGUST 2, 2016 / LE 2 AOÛT 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *M.D. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36995)
2. *Frederic Ntibarimungu v. Mark Douglas Stuart Smith et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36931)
3. *Police Complaint Commissioner of British Columbia v. Abbotsford Police Department et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36855)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Conserve Oil 1st Corporation v. Alberta Treasury Branches* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37025)
5. *Katherine Lin v. Jing Zhang et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36956)
6. *David Prabakar Jayaraj v. His Excellency the Right Honorable Governor General David Johnston et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36954)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

7. *Ali Seyedi v. Nexen Energy ULC, formerly known as Nexen Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36957)
8. *Samir Ibrahim v. Toronto Transit Commission* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37044)
9. *Roger Callow v. Board of School Trustees (S.D. #45 West Vancouver, B.C.)* (Sask.) (Civil) (By Leave) (36993)

**AUGUST 8, 2016 / LE 8 AOÛT 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Salvatore Amormino v. Police Services Board (OPP) et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37030)
2. *Wei Chen v. Howie, Sacks and Henry LLP et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37005)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

3. *Fang Hu v. Alberta Law Enforcement Review Board et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37004)
4. *Jacqueline Sanderson v. May Ostos Mangadlao* (Que.) (Civil) (By Leave) (37048)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

5. *Revital Druckmann v. Pollard & Associates Inc. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37086)
  6. *1250264 Ontario Inc. v. Pet Valu Canada Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36893)
-

**AUGUST 15, 2016 / LE 15 AOÛT 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Richard Quansah v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (37013)
2. *Aviva Canada Inc. v. State Farm Mutual Automobile Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36867)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

3. *Jarvis Stewart v. Gordon James Keating* (Sask.) (Civil) (By Leave) (37032)
4. *RBC General Insurance Company v. Zofia Machaj* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37055)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

5. *BDO Dunwoody LLP v. Miller, Canfield, Paddock and Stone LLP* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37082)
  6. *Sean Foessel v. Attorney General of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37085)
-

**AUGUST 22, 2016 / LE 22 AOÛT 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Steven Paul Boone v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (37026)
2. *Tyrone Daum v. Michael John Clapci* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37081)
3. *Kwok Kin Kwong v. Minister of Citizenship and Immigration Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37061)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *E.O. v. Children's Aid Society of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36997)
5. *P.M. v. Children's Aid Society of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36913)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

6. *Stanley James Tippett v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36966)
  7. *S.C. v. Children's Aid Society of London and Middlesex* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37097)
-

**AUGUST 29, 2016 / LE 29 AOÛT 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Enbridge Gas New Brunswick Limited Partnership, as represented by its general partner et al. v. Province of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (37035)
2. *Lesley Cabott v. Urban Systems Ltd.* (Y.T.) (Civil) (By Leave) (37090)
3. *Haiyan Gong v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37040)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Abdelhakim Bouarfa c. Procureure générale du Canada représentant la République française* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36786)
5. *British Columbia Human Rights Tribunal v. Edward Schrenk* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37041)
6. *Elroy Ellis v. Ontario College of Teachers* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37076)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

7. *Deslaurier Custom Cabinets Inc. v. 1728106 Ontario Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37039)
8. *Normand St-Germain et autres c. Doris St-Germain* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36958)

---

**AUGUST 4, 2016 / LE 4 AOÛT 2016**

**36960**                    **Keith Gregory Wiens v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to adduce fresh evidence is dismissed. The motion for an extension of time to serve and file a reply is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA41140, 2016 BCCA 34, dated January 26, 2016, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour présenter une nouvelle preuve est rejetée. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA41140, 2016 BCCA 34, daté du 26 janvier 2016, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal law – Evidence – Expert Evidence – Fresh Evidence – Whether the trial judge allowed expert evidence testimony prior to declaring the witness an expert – Whether the expert witness was portrayed as a forensic pathologist when in fact he was a general pathologist without the proper qualifications to be a forensic pathologist – Whether the Crown mislead the court and jury – Whether the expert witness testified to matters that were well beyond his area of expertise – Whether the trial judge erred in qualifying the Crown's expert witness – Whether this decision brings the administration of justice into disrepute – Whether the expert witnesses was not qualified – Whether fresh evidence should be admitted.

The applicant called 9-1-1. The police arrived and found the applicant's common-law wife lying on her back having been shot once in the face. She had large knife in her left hand. The applicant testified at trial that he shot her in self-defence. After a trial by judge and jury, the applicant was convicted of second degree murder. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal.

July 23, 2013  
Supreme Court of British Columbia  
(Barrow J.)

Conviction for second degree murder

January 26, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Frankel, Smith, Savage J.J.A.)  
2016 BCCA 34, CA41140  
<http://canlii.ca/t/gn2h5>

Conviction appeal dismissed

April 6, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and motion to adduce fresh evidence and application for leave to appeal filed

June 23, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the  
reply

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Preuve d'expert – Nouvel élément de preuve – Le juge du procès a-t-il autorisé un témoignage pour valoir comme preuve d'expert avant de déclarer que le témoin était expert? – Le témoin expert a-t-il été présenté comme un pathologiste judiciaire alors qu'il était en fait un pathologiste généraliste qui ne possédait pas les qualifications voulues pour être considéré comme pathologiste judiciaire? – Le ministère public a-t-il induit le tribunal et le jury en erreur? – Le témoin expert a-t-il témoigné sur des questions qui dépassaient de loin son domaine d'expertise? – Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans sa façon de qualifier le témoin expert du ministère public? – Cette décision a-t-elle pour effet de déconsidérer l'administration de la justice? – Est-il exact de dire que le témoin expert n'était pas qualifié? – Le nouvel élément de preuve devrait-il être admis?

Le demandeur a composé le 9-1-1. Les policiers sont arrivés sur les lieux et ont trouvé la conjointe de fait du demandeur étendue sur le dos, ayant été atteinte d'un coup de feu au visage. Elle portait un grand couteau dans la main gauche. À son procès, le demandeur a affirmé qu'il l'avait abattue en légitime défense. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

23 juillet 2013  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Barrow)

Déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième  
degré

26 janvier 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Frankel, Smith et Savage)  
2016 BCCA 34, CA41140  
<http://canlii.ca/t/gn2h5>

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

6 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la demande d'autorisation  
d'appel et de la requête en vue de produire de nouveaux  
éléments de preuve et de la demande d'autorisation  
d'appel

23 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la réplique

---

---

**AUGUST 11, 2016 / LE 11 AOÛT 2016**

**36898**                    **Mazda Canada Inc. c. Lise Fortin** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Cromwell, Wagner et Côté

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008363-142, 2016 QCCA 31, datés des 15 janvier 2016, et 26 janvier 2016, est rejetée avec dépens. La demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident est rejetée. La juge Côté est dissidente.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008363-142, 2016 QCCA 31, dated January 15, 2016, and January 26, 2016, is dismissed with costs. The conditional application for leave to cross-appeal is dismissed. Côté J. dissenting.

**CASE SUMMARY**

Consumer protection – Product liability – Whether s. 272 of *Consumer Protection Act* (“C.P.A.”) allows purchaser of good with latent defect not disclosed at time of purchase to receive price reduction despite full repair of defect – Whether court can order collective recovery without analyzing conditions for applying s. 272 of C.P.A. set out in *Richard v. Time Inc.*, 2012 SCC 8, [2012] 1 S.C.R. 265, or conditions under section 595 of *Code of Civil Procedure* – Stage of analysis at which legitimate expectations of consumer come into play in establishing latent defect – *Consumer Protection Act*, CQLR, c. P-40.1, s. 272.

This case concerns a class action regarding the applicant’s liability in relation to the locking mechanism of Mazda 3 vehicles from model years 2004 to 2007. On June 3, 2010, the Superior Court authorized a class action alleging (i) a defect in design, (ii) lateness and deficiencies in the program for correcting this defect, (iii) false or erroneous representations regarding the quality of the vehicles at issue and (iv) failure to mention an important fact regarding a security feature. On January 23, 2013, the Superior Court granted a motion for severance so that arguments on liability would be heard prior to and separate from the hearing on the quantum of collective damages claimed.

May 20, 2014  
Quebec Superior Court  
(Viens J.)  
No. 200-06-000108-087  
[2014 QCCS 2617](#)

Class action dismissed.

January 15 and 26, 2016  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Morissette, Dutil and Gagnon JJ.A.)  
No. 200-09-008363-142  
[2016 QCCA 31](#)

Appeal allowed in part; matter referred back to trial court for hearing on quantum of damages.

March 14, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

April 14, 2016  
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed.



---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Protection du consommateur – Responsabilité du fabricant – L'article 272 de la *Loi sur la Protection du Consommateur* (« *L.p.c.* ») permet-il à l'acquéreur d'un bien affecté d'un vice caché qui n'a pas été dénoncé au moment de l'achat d'obtenir une réduction du prix d'achat malgré la réparation intégrale du vice? – Un tribunal peut-il ordonner le recouvrement collectif sans procéder à l'analyse des critères d'application de l'art. 272 *L.p.c.* énoncés dans l'arrêt *Richard c. Time Inc.*, 2012 CSC 8, [2012] 1 R.C.S. 265, ou des critères de l'article 595 du *Code de procédure civile*? – À quelle étape de l'analyse la notion d'attente légitime du consommateur intervient-elle dans l'établissement du vice caché? – *Loi sur la protection du consommateur*, RLRQ, c. P-40.1, art. 272.

Ce dossier concerne un recours collectif portant sur la responsabilité de la demanderesse en relation avec le dispositif de verrouillage des véhicules Mazda 3 des années 2004 à 2007. Le 3 juin 2010, la Cour supérieure autorise l'exercice du recours collectif, lequel alléguait (i) un vice de conception, (ii) la tardiveté et les lacunes du programme correctif quant à ce vice, (iii) des représentations fausses ou erronées sur la qualité des véhicules en cause et (iv) l'omission de divulguer un fait important sur un élément de sécurité. Le 23 janvier 2013, la Cour supérieure accueille une requête en scission d'instance de manière à ce que le débat sur la responsabilité soit entendu préalablement et distinctement à l'audition relative à la quantification des dommages collectifs réclamés.

Le 20 mai 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Viens)  
No. 200-06-000108-087  
[2014 QCCS 2617](#)

Recours collectif rejeté.

Les 15 et 26 janvier 2016  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Morissette, Dutil et Gagnon)  
No. 200-09-008363-142  
[2016 QCCA 31](#)

Appel accueilli en partie; dossier retourné en première instance pour audition sur la quantification des dommages.

Le 14 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 14 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée.

---

**36962**      **NAV Canada v. Assessor of Area #01 - Capital, Assessor of Area #15 - Fraser Valley, Assessor of Area #17 - Penticton, Assessor of Area #21 - Nelson/Trail and District of North Saanich – and - Property Assessment Appeal Board - and between - NAV Canada v. Assessor of Area #01 - Capital, Assessor of Area #15 - Fraser Valley, Assessor of Area #17 - Penticton, Assessor of Area #21 - Nelson/Trail and District of North Saanich - and - Property Assessment Appeal Board** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA42401 and CA42404, 2016 BCCA 71, dated February 16, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA42401 et CA42404, 2016 BCCA 71, daté du 16 février 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law – Taxation – Property assessments – Administrative law – Standard of review – Lessee of subject properties has legislated monopoly on provision of civil air navigation services in Canada – Assessment Board assessed property at nominal value – Court of Appeal remitted matter to Board for reconsideration – Under assessment law, what is the proper approach to determine the market value of real property for which there is no identifiable market in circumstances where the lands and improvements are restricted to a single purpose – To what extent can a court entertain questions outside of those questions referred to it in a stated case – Whether an administrative tribunal acts unreasonably in following the law in place at the time of the hearing, which law is subsequently overturned.

The Property Assessment Appeal Board was asked to assess five properties leased by NAV Canada, which has a legislated monopoly on the provision of civil air navigation services in Canada. The use of the leased properties is restricted to the provision of civil air navigation services by agreements between the Federal Crown, NAV Canada, and the property owners, and the rents are nominal. The Board applied *Southam and Pacific Newspaper Group Inc. v. British Columbia (Assessor of Area No. 14 – Surrey/White Rock)*, 2008 BCCA 284, and *Pacific Newspaper Group Inc. v. British Columbia (Assessor of Area No. 14 – Surrey/White Rock)*, 2008 BCCA 284. Finding no competitive and open market, the Board assessed each property at a nominal value. The Supreme Court of British Columbia dismissed an appeal by stated case under the *Assessment Act*, R.S.B.C. 1996, c. 20, s. 65. A five-member panel of the Court of Appeal overruled *Southam* and applied *Montreal v. Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1952] D.L.R. 81 (J.C.P.C.), aff'g [1950] S.C.R. 220. It held that the Board had erred in law in finding that the limitations on the properties left them valueless, in determining their market value according to the business carried out on the properties, and by misinterpreting or misapplying s. 19(5) of the *Assessment Act*. It remitted the matter to the Board for reconsideration in light of these reasons.

November 5, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Baird J.)  
[2014 BCSC 2088](#)

Appeal dismissed; stated questions posed by the Assessors and by the District of North Saanich answered in the negative

February 16, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Bauman C.J.B.C., Kirkpatrick, Frankel,  
Groberman, Willcock JJ.A.)  
[2016 BCCA 71](#)

Appeal allowed; stated questions answered in the affirmative; matter remitted to the Board

April 18, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Fiscalité – Évaluation foncière – Droit administratif – Norme de contrôle – Locataire des propriétés visées disposant, en vertu de la loi, d'un monopole sur la prestation des services de navigation aérienne civile au Canada – Valeur nominale attribuée à la propriété par le Comité d'évaluation (*Assessment Board*) – Renvoi de l'affaire par la Cour d'appel au Comité pour réexamen – En droit de l'évaluation, quelle est la manière indiquée d'établir la valeur au marché d'un bien immeuble pour lequel il n'existe aucun marché identifiable dans une situation où les terrains et les améliorations ne servent qu'à une seule fin? – Dans quelle mesure un tribunal peut-il connaître de questions autres que celles mentionnées dans un exposé de cause? – Un tribunal administratif agit-il de manière déraisonnable en appliquant les règles de droit en vigueur au moment de l'audience mais infirmées par la suite?

---

Le Comité d'appel d'évaluation foncière (Property Assessment Appeal Board) était appelé à évaluer cinq propriétés louées par NAV Canada, qui disposait, en vertu de la loi, d'un monopole sur la prestation des services de navigation aérienne civile au Canada. Selon des accords passés entre le gouvernement fédéral, NAV Canada et les propriétaires des propriétés louées, celles-ci ne doivent servir qu'à la prestation de services de navigation aérienne civile et les loyers sont minimes. Le Comité a appliqué les arrêts *Southam and Pacific Newspaper Group Inc. c. British Columbia (Assessor of Area No. 14 – Surrey/White Rock)*, 2008 BCCA 284, et *Pacific Newspaper Group Inc. c. British Columbia (Assessor of Area No. 14 – Surrey/White Rock)*, 2008 BCCA 284. Incapable de trouver un marché concurrentiel et ouvert, le Comité a attribué une valeur nominale à chaque propriété. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté un appel formé par voie d'exposé de cause en application de l'*Assessment Act*, R.S.B.C. 1996, c. 20, art. 65. Une formation de cinq juges de la Cour d'appel a infirmé *Southam* et appliqué *Montreal c. Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1952] D.L.R. 81 (C.J.C.P.), conf. par [1950] R.C.S. 220. Elle a jugé que le Comité avait commis une erreur de droit en concluant que les contraintes imposées sur les propriétés leur enlevaient toute valeur, en établissant leur valeur au marché en fonction des activités exercées sur les propriétés et en interprétant ou en appliquant mal le par. 19(5) de l'*Assessment Act*. Elle a renvoyé l'affaire au Comité pour qu'il la réexamine eu égard à ces motifs.

5 novembre 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Baird)  
[2014 BCSC 2088](#)

Rejet de l'appel; réponse négative aux questions posées par les évaluateurs et le district de North Saanich

16 février 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge en chef Bauman et juges Kirkpatrick, Frankel, Groberman et Willcock)  
[2016 BCCA 71](#)

Appel accueilli; réponse affirmative aux questions énoncées; renvoi de l'affaire au Comité

18 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36963**      **Martin Green v. J.R. Klassen, Jim Dao, Jason St. Pierre, Richard Grandmaison and Attorney General of Canada** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI15-30-08473, 2016 MBCA 22, dated February 12, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI15-30-08473, 2016 MBCA 22, daté du 12 février 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

*Charter of Rights* — Freedom of expression — Judgments and orders — Summary judgments — Whether the motions judge correctly found that the RCMP had reasonable grounds to arrest him and to hold him overnight — Whether the motions judge erred in refusing to consider evidence that might have shown that the RCMP's true purpose was to illegally shut down Green's legal picket, in violation of his *Charter* rights — Whether the motions judge erred in finding that the second arrest was, in part, justified by the applicant's failure to produce written proof of his identity after identifying himself verbally.

This application stems from two incidents, both involving reports that Mr. Green had been stopping traffic from coming in and out of the premises of his former employer, and yelling at people. In the first incident, matters progressed to the point where Mr. Green ran up to the officer, yelling and cursing. The officer reported asking Mr. Green to back up, but said that Mr. Green instead advanced and put his face so close to the officer's that their noses touched. Mr. Green was arrested for assaulting a police officer, taken to the local RCMP detachment, and released with a notice to appear and an undertaking. Mr. Green denied that his face touched the officer's. In the second incident, Mr. Green refused to identify himself. When he began to walk onto the highway, an officer grabbed him by his backpack for his own safety and that of the motorists in oncoming traffic. Mr. Green clenched his fists, swore at the officer, and tried to break free. He said that he did not recall there being oncoming traffic. He was arrested for causing a disturbance by disrupting traffic and stopping vehicles. When he refused to sign an undertaking with a condition that he not attend at the premises of his former employer and indicated that he would return to continue his protest if released, he was held overnight and released in the morning.

The Crown ultimately decided not to proceed with the charges. Mr. Green filed a claim for damages arising from what he characterized as his illegal arrest and false imprisonment by the RCMP. The Respondents brought a motion for summary judgment. The motions judge granted the motion for summary judgment, and the Court of Appeal dismissed Mr. Green's appeal.

July 14, 2015  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Pfuetzner J.)  
[2015 MBQB 123](#)

Motion for summary judgment granted

February 12, 2016  
Court of Appeal of Manitoba  
(Chartier C.J., Monnin and Burnett JJ.)  
[2016 MBCA 22](#)

Appeal dismissed

March 29, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Liberté d'expression — Jugements et ordonnances — Jugement sommaire — La juge de première instance a-t-elle conclu à bon droit que la GRC avait des motifs raisonnables d'arrêter le demandeur et de le placer sous garde jusqu'au lendemain matin? — La juge de première instance a-t-elle eu tort de refuser d'examiner les éléments de preuve qui auraient pu établir que le véritable objectif de la GRC avait été de mettre illégalement fin au piquet légal de M. Green en contravention des droits que lui garantit la *Charte*? — La juge de première instance a-t-elle eu tort de conclure que la deuxième arrestation était justifiée en partie par le fait que le demandeur avait omis de produire une preuve écrite de son identité après s'être identifié verbalement?

La présente demande a pour origine deux incidents au cours desquels, selon les rapports, M. Green interceptait la circulation automobile qui se rendait sur les lieux de son ancien employeur et qui en sortait et avait invectivé des gens. Au cours du premier incident, les choses en sont venues au point où M. Green s'est rendu jusqu'à un policier en

courant, criant et proférant des jurons. Le policier dit avoir demandé à M. Green de reculer, mais que ce dernier aurait plutôt avancé et approché son visage si près de celui du policier que leurs nez se touchaient. Monsieur Green a été arrêté pour voies de fait à l'endroit d'un policier, amené au poste local de la GRC et libéré avec un avis de comparaître et un engagement. Monsieur Green a nié que son visage touchait celui du policier. Au cours du deuxième incident, M. Green a refusé de s'identifier. Lorsqu'il a commencé à marcher sur la route, le policier l'a saisi par son sac à dos pour sa propre sécurité et celle des automobilistes. Monsieur Green a serré les poings, proféré des jurons aux policiers et tenté de se libérer. Il dit ne pas se souvenir qu'il y avait des véhicules venant en sens inverse. Il a été arrêté pour avoir causé un désordre en perturbant la circulation et arrêté les véhicules. Lorsqu'il a refusé de signer un engagement assorti d'une condition qu'il ne se rendrait pas sur les lieux de son ancien employeur et qu'il a dit qu'il allait continuer de manifester s'il était libéré, il a été placé sous garde jusqu'au lendemain matin.

Le ministère public a fini par décider de ne pas porter d'accusation. Monsieur Green a intenté une action en dommages-intérêts découlant de ce qu'il caractérisait comme son arrestation illégale et sa séquestration par la GRC. Les intimés ont présenté une motion en jugement sommaire. La juge de première instance a accueilli la motion en jugement sommaire et la Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Green.

14 juillet 2015  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Pfuetzner)  
[2015 MBQB 123](#)

Jugement accueillant la motion en jugement sommaire

12 février 2016  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juge en chef Chartier, juges Monnin et Burnett)  
[2016 MBCA 22](#)

Rejet de l'appel

29 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36968**      **Mary Dom v. Sara Kloos** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **Abella, Karakatsanis and Brown JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59757, 2016 ONCA 149, dated February 24, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59757, 2016 ONCA 149, daté du 24 février 2016, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Mortgages – Laches – Validity of mortgage – Master concluding applicant's mortgage was fraudulent conveyance and fraudulent preference and rejecting her defence based on laches – Whether the Court of Appeal for Ontario erred in failing to give effect to the “acquiescence” branch of laches – Whether Ontario courts have improperly required that the defendants in order to establish the defence of laches must establish both delay amounting to acquiescence and prejudice despite pronouncements of this Court.

The applicant's son granted to the applicant a second mortgage on his residential property, allegedly in return for money she had advanced to him over the years. The applicant's son also borrowed significant sums of money from the respondent and granted her mortgages on the same property. The respondent's mortgage stood in third place on title, subordinate to a first mortgage to a bank and the applicant's mortgage. The applicant's son did not make any payment to the respondent on her mortgage.

The respondent sued the applicant's son for possession and judgment with respect to the mortgage and obtained a default judgment against him. The property subject to the mortgage was sold soon after the judgment. To permit the sale, a judge of the Superior Court ordered a discharge of the two mortgages and payment of the funds in dispute into court, and referred the determination of mortgage validity to a master.

October 31, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Master McAfee)  
2013 ONSC 6743 (unreported)

Judgment on validity of second mortgage

November 21, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Myers J.)  
CV-10-409375 (unreported)

Motion dismissed

February 24, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Gillese, Hourigan and Brown JJ.A.)  
[2016 ONCA 149](#)

Appeal dismissed

April 22, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Hypothèques – Manque de diligence – Validité de l'hypothèque – Le protonotaire a conclu que l'hypothèque de la demanderesse était un transport frauduleux et une préférence frauduleuse et a rejeté sa défense fondée sur le manque de diligence – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas donner effet au volet « acquiescement » de la doctrine de manque de diligence? – Les tribunaux ontariens ont-ils exigé à tort que les défendeurs, afin d'établir la défense de manque de diligence, soient tenus d'établir à la fois un retard valant acquiescement et un préjudice et ce, malgré les propos tenus par notre Cour?

Le fils de la demanderesse a consenti à cette dernière une hypothèque de deuxième rang grevant sa propriété résidentielle, censément en contrepartie d'une somme d'argent que la demanderesse lui aurait avancée au fil des années. Le fils de la demanderesse a également emprunté d'importantes sommes d'argent de l'intimée et lui a consenti des hypothèques grevant le même bien. L'hypothèque de l'intimée en était une de troisième rang, subordonnée à une hypothèque de premier rang en faveur de la banque et à l'hypothèque de la demanderesse. Le fils de la demanderesse n'a rien remboursé à l'intimée au titre du prêt hypothécaire que celle-ci lui avait accordé.

L'intimée a poursuivi le fils de la demanderesse pour possession et jugement à l'égard de l'hypothèque et a obtenu un jugement par défaut contre lui. Le bien grevé par l'hypothèque a été vendu peu après le jugement. Pour permettre la vente, un juge de la Cour supérieure a ordonné une mainlevée des deux hypothèques et la consignation à la cour des sommes d'argent en litige et il a renvoyé la détermination de la validité de l'hypothèque à un protonotaire.

31 octobre 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Protonotaire McAfee)  
2013 ONSC 6743 (Non publié)

Jugement sur la validité de l'hypothèque de deuxième rang

21 novembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Myers)  
CV-10-409375 (non publié)

Rejet de la motion

24 février 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Gillese, Hourigan et Brown)  
[2016 ONCA 149](#)

Rejet de l'appel

22 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36981**            **Attorney General of Canada on behalf of the Republic of India v. Surjit Singh Badesha and Malkit Kaur Sidhu** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion to join two orders of the Court of Appeal for British Columbia so that a single application for leave to appeal may be filed is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA41876 and CA41879, 2016 BCCA 88, dated February 26, 2016, is granted.

La requête pour joindre deux ordonnances de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour qu'une demande d'autorisation d'appel puisse être déposée est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA41876 et CA41879, 2016 BCCA 88, daté du 26 février 2016, est accueillie.

#### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal Law – Extradition – Judicial review of Minister's surrender order – Surrender order set aside on basis that Minister's acceptance of assurances from extradition partner on health and safety in custody was not reasonable – What is the appropriate scope of review under s. 7 of the *Charter* for alleged deficiencies in an extradition partner's justice system? – What is the appropriate standard of review of a Minister's decision to accept diplomatic assurances from an extradition partner? – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 – *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18.

The respondents are the uncle and mother, respectively, of the victim. They are alleged to have planned a long-distance "honour killing" in India from Canada because the victim had married a man whom the respondents considered unsuitable. The respondents are alleged to have resorted to hostility, violence and threats, failing which they hired hitmen who tracked the couple down in the state of Punjab, killed the victim and severely beat the victim's husband. Indian authorities charged several Indian nationals connected to the murder, three of whom have been convicted, as well as the respondents.



India sought the respondents' extradition for prosecution on the offence of conspiracy to commit murder. The respondents were committed for extradition, and the Minister proceeded to issue a surrender order. The respondents, who have health issues that require medical care in custody, placed before the Minister the record of human rights violations in India's prison system. The Minister issued a surrender order conditional on receipt of formal assurances from India, including assurances regarding death penalty, fair trial and the respondents' health and safety in Indian custody.

May 9, 2014  
Minister of Justice of Canada  
(Hon. Peter MacKay)

Order of respondents' surrender to the Republic of India

February 26, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Donald, Newbury and Goepel (dissenting))  
J.J.A.)  
[2016 BCCA 88](#)

Application for judicial review allowed

April 26, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Extradition – Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre – L'arrêté d'extradition a été annulé au motif que l'acceptation par le ministre des assurances données par le partenaire quant à la santé et à la sécurité pendant la détention n'était pas raisonnable – Quelle est la portée du contrôle en application de l'art. 7 de la Charte relativement aux déficiences présumées du système de justice du partenaire? – Quelle est la norme de contrôle appropriée de la décision du ministre d'accepter les assurances diplomatiques données par un partenaire? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Loi sur l'extradition, L.C. 1999, ch. 18.*

Les intimés sont respectivement l'oncle et la mère de la victime. Ils sont présumés avoir planifié à distance un « crime d'honneur » commis en Inde à partir du Canada parce que la victime avait épousé un homme que les intimés considéraient comme indigne. Les intimés sont présumés s'être livrés à de l'hostilité, de la violence et des menaces, puis avoir finalement eu recours à des tueurs à gages qui ont traqué le couple jusque dans l'État du Panjab, tué la victime et sauvagement battu l'époux de la victime. Les autorités indiennes ont inculpé plusieurs ressortissants indiens liés au meurtre, dont trois ont été déclarés coupables, ainsi que les intimés.

L'Inde a demandé l'extradition des intimés pour qu'ils soient inculpés de complot en vue de commettre un meurtre. Les intimés ont été incarcérés en vue de l'extradition et le ministre a ensuite entrepris de prendre un arrêté d'extradition. Les intimés, qui ont des problèmes de santé qui nécessitent des soins médicaux pendant qu'ils sont sous garde, ont présenté au ministre un dossier de violations des droits de la personne dans le système carcéral indien. Le ministre a pris un arrêt d'extradition conditionnel à la réception d'assurances officielles de l'Inde, y compris des assurances relatives à la peine de mort, à un procès équitable et à la santé et la sécurité des intimés pendant leur détention en Inde.

9 mai 2014  
Ministre de la Justice du Canada  
(L'honorable Peter MacKay)

Arrêté d'extradition des intimés vers la République de l'Inde



26 février 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Donald, Newbury et Goepel (dissident))  
[2016 BCCA 88](#)

Arrêt accueillant la demande de contrôle judiciaire

26 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

---

**AUGUST 18, 2016 / LE 11 AOÛT 2016**

**36726**                    **Her Majesty the Queen v. Marlin Vandermeulen** (Man.) (Crim.) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR14-30-08192, 2015 MBCA 84, dated September 17, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR14-30-08192, 2015 MBCA 84, daté du 17 septembre 2015, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Charter of Rights and Freedoms* – Right to trial within reasonable time – Whether Court of Appeal erred in imposing a stay of proceedings as the remedy for a breach of s. 11(b) of the *Charter*

Mr. Vandermeulen was charged with several offences. The last charge was laid on February 27, 2010. A preliminary inquiry began on November 22, 2011. On January 14, 2013, Mr. Vandermeulen brought a motion to stay proceedings for unreasonable delay in breach of s. 11(b) of the *Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge dismissed the motion. Mr. Vandermeulen's trial began on February 26, 2013 and ended on March 4, 2013. The trial judge convicted Mr. Vandermeulen of four counts of assault, assault causing bodily harm, sexual assault causing bodily harm and uttering threats. He appealed his convictions. The Court of Appeal held that the trial judge erred in her *Charter* analysis. It held that post-charge delay breached s. 11(b) of the *Charter* and the minimal remedy was to stay proceedings.

February 25, 2013  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Suche J.)

Application for stay of proceedings dismissed

May 22, 2013  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Suche J.)  
Neutral citation:  
[2013 MBQB 118](#)

Convictions on four counts of assault, assault causing bodily harm, sexual assault causing bodily harm and uttering threats, Acquittal on one count of theft under \$5,000

June 10, 2014  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Suche J.)  
[2014 MBQB 116](#)

Sentence to 3.5 years, 10-year firearm and weapons prohibition, mandatory DNA order and 20-year sex offender registration

November 17, 2015  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Beard, Cameron JJ.A.)  
AR14-30-08192; [2015 MBCA 84](#)

Appeal allowed and stay of proceedings granted

November 16, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte des droits et libertés* – Procès dans un délai raisonnable – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'imposer un arrêt des procédures en tant que réparation pour une violation de l'al. 11b) de la *Charte*?

Monsieur Vandermeulen a été accusé de plusieurs infractions. La dernière accusation a été déposée le 27 février 2010. Une enquête préliminaire a commencé le 22 novembre 2011. Le 14 janvier 2013, M. Vandermeulen a présenté une motion en arrêt des procédures pour délai déraisonnable contraire à l'al. 11b) de la *Charte des droits et libertés*. Le juge du procès a rejeté la motion. Le procès de M. Vandermeulen a débuté le 26 février 2013 et a pris fin le 4 mars 2013. Le juge du procès a déclaré M. Vandermeulen coupable de quatre chefs d'accusation, à savoir voies de fait, voies de fait causant des lésions corporelles, agression sexuelle causant des lésions corporelles et menaces. Monsieur Vandermeulen a interjeté appel des déclarations de culpabilité. La Cour d'appel a statué que le juge du procès avait commis une erreur dans son analyse fondée sur la *Charte*. La Cour d'appel a statué que le délai écoulé après le dépôt des accusations violait l'al. 11(b) de la *Charte* et que la réparation minimale consistait à prononcer l'arrêt des procédures.

25 février 2013  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Suche)

Rejet de la demande d'arrêt des procédures

May 22, 2013  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Suche)  
Référence neutre :  
[2013 MBQB 118](#)

Déclaration de culpabilité de quatre chefs d'accusation, à savoir voies de fait, voies de fait causant des lésions corporelles, agression sexuelle causant des lésions corporelles et menaces; acquittement sous un chef de vol de moins de 5000 \$

10 juin 2014  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Suche)  
[2014 MBQB 116](#)

Peine d'emprisonnement de 3,5 années, interdiction d'avoir des armes à feu ou d'autres armes en sa possession d'une durée de 10 ans, ordonnance de se soumettre à un prélèvement génétique et inscription au registre des délinquants sexuels pendant 20 ans

17 novembre 2015  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, Beard et Cameron)  
AR14-30-08192; [2015 MBCA 84](#)

Arrêt accueillant l'appel et prononçant l'arrêt des procédures

16 novembre 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36868**                    **Sarah Cheung v. Canadian Transportation Agency and WestJet Airlines** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 15-A-54, dated December 21, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 15-A-54, daté du 21 décembre 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

Human rights – Duty to accommodate – Person with disability requesting accommodations by airline to assist her in international air travel – Whether Court of Appeal erred by denying leave to appeal from decision of Canadian Transportation Agency that WestJet had discriminated against applicant on a *prima facie* basis, but denied her a remedy without considering whether WestJet could establish undue hardship – Whether Agency breached its duty of procedural fairness by preventing applicant from making full submissions on undue hardship.

The applicant has spinal muscular atrophy and experienced certain difficulties in travelling between Vancouver, British Columbia and Honolulu, Hawaii in May, 2012. She uses a wheelchair with a removable custom orthotic positioning device (“OPD”) to support her body without which she could not sit upright without extreme discomfort. During flights, she also requires an attendant to assist her with her medication and personal care. The respondent, Westjet Airlines, refused to allow her to use her OPD during the international flight and to provide one extra seat, free of charge, for one attendant. She applied the Canadian Transportation Agency pursuant to s. 172(1) of the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, as amended, to determine whether there was an undue obstacle to the mobility of a person with a disability. If not permitted the use of her OPD, Ms. Cheung sought three seats free of charge – two seats for two attendants and one additional seat to allow her to lie down.

October 13, 2015  
Canadian Transportation Agency  
(Barone and Fitzgerald, Members)

Decision that refusal to permit applicant to use OPD during flight constituted undue obstacle to her mobility. No corrective measures required. One-person, one-fare principle not expanded to international routes

December 21, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Trudel and Stratias J.J.A.)  
Unreported

Applicant’s application for leave to appeal dismissed

February 22, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 26, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Obligation d’accommodement – Une personne ayant une déficience demande à un transporteur aérien des accommodements pour l’aider à bord de vols internationaux – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de refuser l’autorisation d’en appeler de la décision de l’Office national des transports selon laquelle WestJet avait à première vue fait preuve de discrimination à l’égard de la demanderesse, mais qui lui a refusé une réparation sans examiner la question de savoir si WestJet pouvait établir une contrainte excessive? – L’Office a-t-il manqué à son obligation d’équité procédurale en ayant empêché la demanderesse de présenter des observations complètes sur la contrainte excessive?

La demanderesse a une amyotrophie musculaire spinale et a rencontré des difficultés au cours d’un voyage entre Vancouver (Colombie-Britannique) et Honolulu (Hawaï) en mai 2012. Elle utilise un fauteuil roulant ainsi qu’une orthèse de positionnement faite sur mesure et amovible pour supporter le poids de son corps; sans cette orthèse, elle ne peut s’asseoir bien droit sans éprouver un inconfort extrême. Pendant les vols, elle a également besoin d’un accompagnateur pour l’aider avec ses médicaments et ses soins personnels. L’intimée, Westjet Airlines, a refusé de lui permettre d’utiliser son orthèse de positionnement pendant le vol international et de fournir un siège supplémentaire, sans frais, pour un accompagnateur. Elle a présenté une demande à l’Office des transports du Canada, en application du par. 172(1) de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, modifiée, pour déterminer s’il y a eu obstacle abusif aux possibilités de déplacement d’une personne ayant une déficience. Si elle ne peut utiliser son orthèse de positionnement, M<sup>me</sup> Cheung demande qu’on lui fournisse, sans frais, trois sièges –deux sièges pour deux accompagnateurs et un autre pour lui permettre de s’allonger.

13 octobre 2015  
Office des transports du Canada  
(MM. Barone et Fitzgerald, membres)

Décision portant que le refus de permettre à la demanderesse d’utiliser son orthèse de positionnement pendant le vol constitue un obstacle abusif à ses possibilités de déplacement. Aucune mesure corrective n’est exigée. Le principe « une personne, un tarif » n’est pas étendu aux vols internationaux

21 décembre 2015  
Cour d’appel fédérale  
(Juges Nadon, Trudel et Stratas)  
Non publié

Rejet de la demande d’autorisation d’appel de la demanderesse

22 février 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

26 février 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel

---

**36918**      **Teva Canada Limited v. TD Canada Trust and Bank of Nova Scotia** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58546, 2016 ONCA 94, dated February 2, 2016, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58546, 2016 ONCA 94, daté du 2 février 2016, est accueillie avec dépens suivant la cause.

CASE SUMMARY

Commercial law – Bills of exchange – Legislation – Interpretation – Has the Ontario Court of Appeal revised the rules governing the assignment of risk of cheque fraud, as it exists between Canadian banks and drawer companies, by introducing a defence of drawer's negligence into the strict liability tort of conversion – To what extent are Canadian financial institutions responsible for upholding the certainty and finality of bill of exchange transactions – To what extent is a company's internal cheque approval process determinative of such assignment – What is the proper scope and interpretation of the "fictitious payee" rule – Are the decisions of this Court in *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce*, [1996] 3 S.C.R. 727 and *Royal Bank of Canada v. Concrete Column Clamps (1961) Ltd.*, [1977] 2 S.C.R. 456 still good law – If so, has the Ontario Court of Appeal followed these decisions, in accordance with the principle of *stare decisis*.

The applicant ("Teva") is a large manufacturer of generic pharmaceuticals. Teva and the respondent banks fell victim to a fraudulent scheme orchestrated by a Teva employee, M. M was responsible for administering Teva's rebate programme but had no authority to requisition or authorize cheques. From 2002 to 2006, M took advantage of the fact that Teva's internal payment approval policies were not followed. He requisitioned cheques payable to six entities to whom Teva owed no monies: two entities whose names he had invented, and four who were current or former customers of Teva. M requisitioned 63 fraudulent cheques totalling \$5,483,249.40, which he and five accomplices deposited into small business accounts they had opened at the respondent banks. Teva sued the banks for damages for conversion, and the banks raised defences under ss. 20(5) and 165(3) of the *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B.4 and under the Ontario *Limitations Act*. Each party brought motions for summary judgment. The motion judge granted summary judgment in favour of Teva, but this was reversed on appeal.

February 19, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Whitaker J.)  
[2014 ONSC 828](#)

Applicant's motion for summary judgment for payment of all cheques collected by respondents, granted; Respondents' crossclaims in negligence dismissed

February 2, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Laskin and Cronk JJ.A.)  
[2016 ONCA 94](#)

Appeal allowed, lower court judgment set aside and applicant's action dismissed

April 1, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Lettres de change – Législation – Interprétation – La Cour d’appel de l’Ontario a-t-elle modifié les règles régissant la répartition du risque de fraude par chèque entre les banques canadiennes et les compagnies tireuses en introduisant le moyen de défense de la négligence du tireur dans délit de détournement, de responsabilité stricte? – Dans quelle mesure incombe-t-il aux institutions financières canadiennes d’assurer la certitude et l’irrévocabilité des opérations effectuées au moyen de lettres de change? – Dans quelle mesure le processus interne d’approbation des chèques d’une compagnie est-il déterminant en ce qui concerne la répartition du risque? – Quelles sont la véritable portée et la bonne interprétation de la règle dite du « preneur fictif »? – Les arrêts *Boma Manufacturing Ltd. c. Banque Canadienne Impériale de Commerce*, [1996] 3 R.C.S. 727 et *Banque Royale du Canada c. Concrete Column Clamps* (1961) Ltd., [1977] 2 S.C.R. 456 correspondent-ils encore à l’état du droit? – Dans l’affirmative, la Cour d’appel de l’Ontario a-t-elle suivi ces arrêts conformément au principe de l’autorité du précédent?

La demanderesse (« Teva ») est une importante fabricante de produits pharmaceutiques génériques. Teva et les banques intimées ont été victimes d’un stratagème frauduleux orchestré par « M », un employé de Teva. « M » était chargé d’administrer le programme de ristournes de Teva, mais n’avait aucun pouvoir de demander ou d’autoriser des chèques. De 2002 to 2006, « M » a profité du fait que les politiques internes d’approbation de paiement de Teva n’étaient pas respectées. Il a demandé des chèques payables à six entités à qui Teva ne devait pas d’argent : deux entités fictives et quatre qui étaient des clients ou d’anciens clients de Teva. « M » a demandé 63 chèques frauduleux totalisant 5 483 249,40 \$ que lui et cinq complices ont déposés dans des comptes de petite entreprise qu’ils avaient ouverts dans les banques intimées. Teva a poursuivi les banques en dommages-intérêts pour détournement et les banques ont soulevé des moyens de défense fondés sur les par. 20(5) et 165(3) de la *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, ch. B.4 et sur la *Loi sur la prescription des actions* (Ontario). Chacune des parties a présenté des motions en vue d’obtenir un jugement sommaire. Le juge saisi des motions a prononcé un jugement sommaire en faveur de Teva, mais ce jugement a été infirmé en appel.

19 février 2014  
Cour supérieure de justice de l’Ontario  
(Juge Whitaker)  
[2014 ONSC 828](#)

Jugement accueillant la motion de la demanderesse en vue d’obtenir un jugement sommaire pour le paiement de tous les chèques encaissés par les intimées; rejet des demandes reconventionnelles en négligence des intimées

2 février 2016  
Cour d’appel de l’Ontario  
(Juges Weiler, Laskin et Cronk)  
[2016 ONCA 94](#)

Arrêt accueillant l’appel, annulant les jugements de la juridiction inférieure et rejetant l’action de la demanderesse

1<sup>er</sup> avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

**36978**                    **S.B.E. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.



The request to appoint counsel under s. 684 of the *Criminal Code* is denied. The motion to extend the time to serve and file the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0058-A, 2010 ABCA 107, dated April 1, 2010, and 2010 ABCA 298, dated October 13, 2010, is dismissed. In any event, had the motion been granted, the application for leave to appeal and the motion to extend the time to serve and file the reply would have been dismissed.

La demande de désignation d'un avocat en application de l'art. 684 du *Code criminel* est refusée. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0058-A, 2010 ABCA 107, daté du 1<sup>er</sup> avril 2010, et 2010 ABCA 298, daté du 13 octobre 2010 est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel et la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique auraient été rejetées.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Charter – Did lower courts err in convicting applicant and in imposing a lengthy sentence?

The applicant was convicted following a trial by judge sitting alone of one count of sexual assault and two counts of sexual interference. The indictment covered the time period between July 2003 and July 2004 when complainant, with whom the applicant was in a position of trust, was less than 9 years old. Count 1 (sexual assault) alleged multiple acts of partial penile/vaginal penetration. Count 2 (sexual interference) alleged multiple acts of vaginal fondling. Count 3 (sexual interference) alleged that on multiple occasions the applicant had the complainant masturbate him to ejaculation. The sentencing judge declined to sentence him as a dangerous offender, but declared him a long term offender. The applicant was sentenced to 16 ½ years in prison. With a five and half year credit for the 31 months he had spent in protective custody, he was sentenced to eleven years, and was required to serve at least half his sentence before applying for parole.

November 7, 2005  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Sanderman J.)

Convictions: one count of sexual assault and two counts of sexual interference

February 22, 2007  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Sanderman J.)

Sentence imposed

April 1, 2010  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Picard and Bielby JJ.A.)  
Neutral citation: [2010 ABCA 107](#)

Appeal from conviction dismissed

October 13, 2010  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Berger, Martin and McDonald JJ.A.)  
Neutral citation: [2010 ABCA 298](#)

Leave to appeal sentence granted;  
Appeal from sentence dismissed

February 22, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – *Charte* – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de déclarer coupable le demandeur et d’infliger une longue peine d’emprisonnement?

Au terme d’un procès devant un juge siégeant seul, le demandeur a été déclaré coupable à l’égard d’un chef d’agression sexuelle et de deux chefs de contacts sexuels. L’acte d’accusation couvrait la période de juillet 2003 à 2004 alors que la plaignante, avec qui le demandeur entretenait une relation de confiance, était âgée de moins de neuf ans. Le premier chef (agression sexuelle) alléguait plusieurs actes de pénétration partielle du pénis dans le vagin. Le deuxième chef (contacts sexuels) alléguait plusieurs actes d’attouchements du vagin. Le troisième chef (contacts

---

sexuels) alléguait qu'à de nombreuses occasions, le demandeur obligeait la plaignante à le masturber jusqu'à l'éjaculation. Le juge qui a imposé la peine n'a pas déclaré le demandeur délinquant dangereux, mais plutôt délinquant à contrôler. Le demandeur a été condamné à une peine d'emprisonnement de seize ans et demi. En tenant compte d'un crédit de cinq ans et demi pour les trente et un mois qu'il a passés sous garde, le demandeur a été condamné à une peine de onze ans, sans possibilité de libération conditionnelle avant d'avoir purgé la moitié de sa peine.

7 novembre 2005  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Sanderman)

Déclaration de culpabilité : un chef d'agression sexuelle et deux chefs de contacts sexuels

22 février 2007  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Sanderman)

Sentence

1<sup>er</sup> avril 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté, Picard et Bielby)  
Référence neutre : [2010 ABCA 107](#)

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

13 octobre 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Berger, Martin et McDonald)  
Référence neutre : [2010 ABCA 298](#)

Arrêt accueillant la demande d'autorisation d'appel de la peine;  
Rejet de l'appel de la peine

22 février 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la requête en prorogation de délai

---

**36994**      **Robert Kenneth Power v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Crim.) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2532, 2016 SKCA 29, dated March 7, 2016, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2532, 2016 SKCA 29, daté du 7 mars 2016, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal law – Defences – Self-defence – Use of force – Is the fact that a police officer acts in accordance with their training relevant to the issue of the objective assessment of the reasonableness of their use of force – What degree of deference should be afforded to a trial judge in his assessment of a videotape of the incident in question when a summary appeal judge is in as good a position to review and assess the videotape as the trial judge – Did the majority of the Court of Appeal err in principle when it said the question was if “it was necessary” for the police officer to use the push-kick, or is the issue whether the officer used as much force as was necessary as set out in section 25(1) of the *Criminal Code*.

The applicant, Constable Power, is a police officer who push-kicked the complainant in the abdomen in the process of arresting him. The force of the kick bounced the complainant backwards and he hit his head on the cement. Constable Power testified that he kicked Mr. Stonechild to defend himself and he believed Mr. Stonechild was going to hit him. The applicant was convicted of assault causing bodily harm contrary to s. 267(b) of the *Criminal Code* by the trial judge. The appeal was allowed by the summary conviction appeal judge and an acquittal was entered. The majority of the Court of Appeal granted leave to appeal and restored the conviction. Caldwell J.A., dissenting, would have held that the defence of self-defence was made out on the proper application of the law to the facts as found by the trial judge. He would have ordered an acquittal on the charge of assault causing bodily harm.

January 24, 2014  
Provincial Court of Saskatchewan  
(Kovatch J.)  
2014 SKPC 017  
<http://canlii.ca/t/g2tw9>

Conviction: assault causing bodily harm

October 31, 2014  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Elson J.)  
2014 SKQB 356  
<http://canlii.ca/t/gf7rx>

Appeal allowed

March 7, 2016  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Ottenbreit and Ryan-Frosile J.J.A., and Caldwell J.A.  
(dissenting))  
2016 SKCA 29; CACR2532  
<http://canlii.ca/t/gnmwp>

Leave to appeal granted; appeal allowed; conviction restored

May 5, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Moyens de défense – Légitime défense – Emploi de la force – Le fait qu'un policier ait agi conformément à sa formation est-il pertinent en ce qui concerne la question de l'appréciation objective du caractère raisonnable de son emploi de la force? – Quel degré de déférence doit être accordé au juge du procès dans son appréciation d'un enregistrement sur bande vidéo de l'incident en question alors qu'un juge d'appel des poursuites sommaires était en mesure d'examiner et d'apprécier la bande vidéo autant que pouvait le faire le juge du procès? – Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur de principe en statuant que la question était de savoir [TRADUCTION] « s'il était nécessaire » aux policiers d'asséner un coup de pied direct plutôt que de se demander si le policier avait employé la force nécessaire comme il est prévu au paragraphe 25(1) du *Code criminel*?

Le demandeur, le policier Power, a asséné un coup de pied direct à l'abdomen du plaignant pendant qu'il procédait à l'arrestation de ce dernier. La force du coup de pied a renversé le plaignant qui s'est frappé la tête contre le ciment. Dans son témoignage, le policier Power a affirmé qu'il avait donné un coup de pied à M. Stonechild pour se défendre et qu'il croyait que M. Stonechild allait le frapper. Le juge du procès a déclaré le demandeur coupable de voies de fait causant des lésions corporelles, une infraction prévue à l'al. 267b) du *Code criminel*. Le juge d'appel des poursuites sommaires a accueilli l'appel et prononcé un verdict d'acquiescement. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accordé l'autorisation d'appel et rétabli la déclaration de culpabilité. Le juge Caldwell, dissident, était d'avis que la légitime défense avait été établie conformément à une application bien fondée du droit aux faits constatés par le juge

du procès. Il était d'avis de prononcer un verdict d'acquiescement relativement à l'accusation de voies de fait causant des lésions corporelles.

24 janvier 2014  
Cour provinciale de la Saskatchewan  
(Juge Kovatch)  
2014 SKPC 017  
<http://canlii.ca/t/g2tw9>

Déclaration de culpabilité : voies de fait causant des lésions corporelles

31 octobre 2014  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Elson)  
2014 SKQB 356  
<http://canlii.ca/t/gf7rx>

Jugement accueillant l'appel

7 mars 2016  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Ottenbreit, Ryan-Frosile et Caldwell  
(dissident))  
2016 SKCA 29; CACR2532  
<http://canlii.ca/t/gnmwp>

Arrêt accordant l'autorisation d'appel, accueillant l'appel et rétablissant la déclaration de culpabilité

5 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37006**      **Keehong Song et al. v. B.C. Human Rights Tribunal** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43083, 2016 BCCA 110, dated March 3, 2016, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43083, 2016 BCCA 110, daté du 3 mars 2016, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Civil Procedure – Appeals – Appeal from an order of a chambers judge that struck out portions of a notice of civil claim the applicants filed against a golf club – Can a non-party, without becoming an intervener or a party to the action, file a motion in a civil action – What kind of standing is “standing on a limited basis” – How can the previous owner be empowered to exercise the legal right to represent the new owner when the lawsuit was against the business – Can a non-party bring a motion to strike a civil action on the ground of a collateral attack when a stay of proceedings was offered – Does the court have the power to order special costs to a non-party – Can the Court of Appeal grant the non-party intervener status when the non-party never applied or asked for it in the lower courts – Can the court proceed judicially when the subject-matter of jurisdiction was challenged – Can the same attorney act as both counsel and witness – Does the Tribunal have jurisdiction over a civil wrong – Whether there was a due process violation.

The applicants had filed a human rights complaint against a golf course on the basis that they were denied access to the golf club due to their race or ethnic origin. The Human Rights Tribunal dismissed the complaint. The applicants started the underlying action where they sought damages and other relief against the golf club. They did not name the Tribunal as a party. However, their pleading claimed that the Tribunal engaged in misconduct. The Tribunal applied to strike those portions of the applicants' claim and the chambers judge allowed the application. Donald J.A. allowed the application in part. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 18, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Myers J.)  
2015 BCSC 1884  
<http://canlii.ca/t/glmgt>

Application allowed with costs

February 25, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Donald J.)  
2016 BCCA 95  
<http://canlii.ca/t/gngg3>

Except for the amendment to the style of proceedings,  
the motion is dismissed with special costs awarded

March 3, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(MacKenzie, Willcock Peter, Fenlon JJ.A.)  
2016 BCCA 110; CA 43083  
<http://canlii.ca/t/gp3z6>

Appeal dismissed with costs

May 3, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 16, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the  
application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Appel d'une ordonnance rendue par un juge en cabinet qui a radié certaines parties d'un avis d'action civile que les demandeurs avaient déposé contre un club de golf – Un tiers peut-il, sans devenir intervenant ou partie à l'action, déposer une requête dans une action civile? – Que signifie [TRADUCTION] « la qualité limitée pour agir »? – Comment l'ancien propriétaire peut-il se voir conférer le pouvoir d'exercer le droit de représenter le nouveau propriétaire alors que la poursuite était dirigée contre l'entreprise? – Un tiers peut-il présenter une requête en radiation d'une action civile au motif qu'il s'agirait d'une contestation indirecte alors qu'une suspension de l'instance avait été offerte? – La cour a-t-elle le pouvoir d'accorder des dépens spéciaux à un tiers? – La Cour d'appel peut-elle conférer au tiers le statut d'intervenant alors que le tiers n'a jamais présenté de demande en ce sens devant les juridictions inférieures? – La cour peut-elle exercer ses fonctions de manière judiciaire alors que la compétence matérielle a été contestée? – Le même procureur peut-il agir à la fois comme procureur et témoin? – Le tribunal administratif a-t-il compétence à l'égard d'une transgression civile? – Y a-t-il eu atteinte à l'application régulière de la loi?

Les demandeurs avaient déposé une plainte relative aux droits de la personne contre un club de golf, alléguant que le club de golf leur avait refusé l'accès en raison de leur race ou de leur origine ethnique. Le tribunal des droits de la personne a rejeté la plainte. Les demandeurs ont intenté l'action sous-jacente dans laquelle ils ont sollicité des dommages-intérêts et d'autres réparations contre le club de golf. Ils n'ont pas désigné le tribunal administratif comme partie. Toutefois, dans leur acte de procédure ils ont allégué que le tribunal administratif avait agi fautivement. Le tribunal administratif a par requête demandé la radiation de ces parties de l'action des demandeurs et le juge en cabinet a accueilli la requête. Le juge Donald a accueilli la requête en partie. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

18 août 2015  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Myers)  
2015 BCSC 1884  
<http://canlii.ca/t/glmgt>

Jugement accueillant la requête avec dépens

25 février 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge Donald)  
2016 BCCA 95  
<http://canlii.ca/t/gngg3>

Rejet de la requête avec dépens spéciaux, à l'exception de la modification de l'intitulé de la cause

3 mars 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges MacKenzie, Willcock Peter et Fenlon)  
2016 BCCA 110; CA 43083  
<http://canlii.ca/t/gp3z6>

Rejet de l'appel avec dépens

3 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

16 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

AUGUST 25, 2016 / LE 25 AOÛT 2016

**36914**      Association des réalisateurs c. Procureur général du Canada, Société Radio-Canada - et - Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 675, Jacqueline Turgeon, Francine Durocher, Jacques Gobeil c. Procureur général du Canada, Société Radio-Canada (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022922-124, 2016 QCCA 163, daté du 2 février 2016, sont rejetées avec dépens.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022922-124, 2016 QCCA 163, dated February 2, 2016, are dismissed with costs.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* — Freedom of association — Collective bargaining — *An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment* having effect of limiting pay increases for federal public sector employees from 2006 to 2011 — Limits set out in *Act* applying retroactively to collective agreements entered into by applicants and Canadian Broadcasting Corporation in 2007 — *Act* having effect of reducing annual income of affected employees by about 1% in comparison with negotiated amounts — Quebec Superior Court declaring that *Act* contrary to s. 2(d) of *Charter* and that impugned provisions of no effect in relation to applicants and members they represented — Appeal allowed by Court of Appeal — Whether Court of Appeal erred in law in finding that impugned provisions of *Act* were not contrary to s. 2(d) of *Charter* — Whether annulment and amendment by *Act* of pay clauses in collective agreement of Association's members impaired their freedom of association protected by s. 2(d) of *Charter* only minimally — *An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment*, S.C. 2009, c. 2, ss. 16, 19, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 56 and 57.

In October 2007, the Canadian Union of Public Employees entered into a collective agreement with the Canadian Broadcasting Corporation. That collective agreement, which provided for pay increases, took effect on October 1, 2007 and expired in September 2010.

On March 12, 2009, *An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment*, S.C. 2009, c. 2 ("*Act*"), came into force. It imposed limits on the pay increases that could be granted to all federal public sector employees, including employees of Crown corporations like the Canadian Broadcasting Corporation. The rates of increase specified in the *Act* also applied to employees whose collective agreement had been entered into before December 2008, which was the case for the employees represented by the Union. The *Act* also provided that any provision of a collective agreement that granted any form of increase to remuneration exceeding the rates set out in the *Act* was of no effect. The Union was not consulted prior to the enactment of the *Act*.

Relying on s. 2(d) of the *Charter*, the Union brought a motion to institute proceedings for a declaratory judgment, seeking a declaration that certain provisions of the *Act* did not apply to its members and a declaration that the Canadian Broadcasting Corporation had an obligation to comply with the collective agreement entered into in October 2007. On January 29, 2015, this Court remanded the case to the Court of Appeal pursuant to s. 43(1.1) of the *Supreme Court Act* so the Court of Appeal could decide it in accordance with *Meredith v. Canada (Attorney General)*, 2015 SCC 2, and *Mounted Police Association of Ontario v. Canada (Attorney General)*, 2015 SCC 1.



July 11, 2012  
(corrected judgment issued on August 10, 2012)  
Quebec Superior Court  
(Matteau J.)  
[2012 QCCS 3223](#)

Motions to institute proceedings for declaratory judgment allowed; ss. 16, 19, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 56 and 57 of *An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment*, S.C. 2009, c.2, declared invalid, constitutionally inapplicable or of no force or effect in relation to Union and members of bargaining units represented by Union; ss. 16, 19 and 26 of *Act* declared invalid, constitutionally inapplicable or of no force or effect in relation to Association and members of bargaining units represented by Association

May 27, 2014  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond, Lévesque and Savard JJ.A.)  
[2014 QCCA 1068](#)

Appeal allowed; motions for declaratory judgment dismissed

January 29, 2015  
Supreme Court of Canada

Case remanded to Quebec Court of Appeal pursuant to s. 43(1.1) of *Supreme Court Act*

February 2, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Hesler, Morissette and Bich JJ.A.)  
[2016 QCCA 163](#)

Appeal allowed; motions to institute proceedings dismissed

March 29, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* — Liberté d'association — Négociation collective — *Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi* ayant pour effet de limiter les augmentations salariales des employés du secteur public fédéral de 2006 à 2011 — Limites prévues par la *Loi* s'appliquant rétroactivement aux conventions collectives conclues entre les demandeurs et la Société Radio-Canada en 2007 — *Loi* ayant pour effet de réduire revenus annuels des employés visés d'environ 1 % par rapport aux montants négociés — Cour supérieure du Québec déclarant que *Loi* contrevient à l'art. 2(d) de la *Charte* et que les dispositions contestées sont sans effet à l'égard des demandeurs et des membres qu'ils représentent — Appel accueilli par la Cour d'appel — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que les dispositions contestées de la *Loi* ne contreviennent pas à l'al. 2d) de la *Charte*? — L'annulation et la modification par la *Loi* des clauses salariales de la convention collective des membres de l'Association n'ont-elles porté atteinte que de façon minimale à leur liberté d'association protégée par l'alinéa 2d) de la *Charte*? — *Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi*, L.C. 2009, ch. 2, art. 16, 19, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 56 et 57.

En octobre 2007, le Syndicat canadien de la fonction publique a conclu une convention collective avec la Société Radio-Canada. Cette convention collective, qui prévoyait des augmentations salariales, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2007 et prenait fin en septembre 2010.

Le 12 mars 2009 entre en vigueur la *Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi*, L.C. 2009, ch. 2 (« *Loi* »). La *Loi* impose des limites aux augmentations salariales pouvant être accordées à l'ensemble des employés du secteur public fédéral, y inclut les employés des sociétés d'État telles que la Société Radio-Canada. Les taux d'augmentation prévus à la *Loi* s'appliquent également aux employés dont la convention

collective a été conclue avant décembre 2008, ce qui est le cas des employés représentés par le Syndicat. La *Loi* prévoit également que toute disposition d'une convention collective qui octroie toute forme d'augmentation à la rémunération qui excède les taux prescrits par la *Loi* est inopérante. Le Syndicat n'a pas été consulté préalablement à l'adoption de la *Loi*.

En se fondant sur l'article 2d) de la *Charte*, le Syndicat a intenté une requête introductive d'instance pour jugement déclaratoire. Par le biais de ce recours, il réclamait une déclaration d'inapplicabilité de certaines dispositions de la *Loi* à l'égard de ses membres ainsi qu'une déclaration voulant que la Radio-Canada ait l'obligation de respecter la convention collective convenue en octobre 2007. Le 29 janvier 2015, cette Cour a renvoyé l'affaire devant la Cour d'appel conformément à au paragraphe 43(1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*, pour que celle-ci statue en conformité avec les arrêts *Meredith c. Canada (Procureur général)*, 2015 CSC 2 et *Association de la police montée de l'Ontario c. Canada (Procureur général)*, 2015 CSC 1.

Le 11 juillet 2012  
(jugement rectifié émis le 10 août 2012)  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Matteau)  
[2012 QCCS 3223](#)

Requêtes introductive d'instance pour jugement déclaratoire, accueillies; Articles 16, 19, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 56 et 57 de la *Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi*, L.C. 2009, ch. 2, déclarés invalides, inapplicables constitutionnellement ou inopérants à l'égard du Syndicat et des membres des unités de négociation dont il représente; Articles 16, 19 et 26 de la *Loi* déclarés invalides, inapplicables constitutionnellement ou inopérants à l'égard de l'Association et des membres des unités de négociation dont elle représente

Le 27 mai 2014  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dalphond, Lévesque et Savard)  
[2014 QCCA 1068](#)

Appel accueilli; requêtes en jugement déclaratoire, rejetées

Le 29 janvier 2015  
Cour suprême du Canada

Affaire renvoyée devant la Cour d'appel du Québec en vertu du paragraphe 43(1.1) de la *Loi sur la Cour suprême*

Le 2 février 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Hesler, Morissette et Bich)  
[2016 QCCA 163](#)

Appel accueilli; requêtes introductives d'instance rejetées

Le 29 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36934**                    **Jean-Marc Poulin de Courval, ès qualités de syndic à la faillite de Ergün Bouloud c. Ministre de la sécurité publique et de la protection civile** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-116-15, 2016 CAF 41, daté du 8 février 2016, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-116-15, 2016 CAF 41, dated February 8, 2016, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Bankruptcy – Seizure under *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, SC 2000, c 1 – Refusal to return seized currency to trustee of bankrupt – Scope of discretion conferred on Minister of Public Safety and Emergency Preparedness – Burden of proof imposed on applicant by s. 29 of *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* – Whether burden of proof must be adjusted because of application of *Bankruptcy and Insolvency Act*, RSC 1985, c B-3, and special status of trustee in bankruptcy – *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, SC 2000, c 1, ss. 12, 18, 25, 29 and 32.

The applicant, the trustee in bankruptcy of Ergün Bouloud, tried to recover the currency seized by customs officers from the bankrupt and forfeited under the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, SC 2000, c 1. A request for review was made to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, but the return of the currency was denied because the amounts had allegedly been obtained unlawfully through the commission of an indictable offence.

February 16, 2015 Federal Court (Bédard J.) <a href="#">2015 FC 186</a>	Application for judicial review dismissed
February 8, 2016 Federal Court of Appeal (Noël, Scott and De Montigny JJ.A.) <a href="#">2016 FCA 41</a>	Appeal dismissed
April 8, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Faillite – Saisie en vertu de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, LC 2000, c 1 – Refus de restituer les espèces saisies au syndic du failli – Quelle est la portée du pouvoir discrétionnaire accordé au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile? – Quel est le fardeau de preuve imposé au demandeur par l'article 29 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*? – Le fardeau de preuve doit-il être modulé en raison de l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, LRC 1985, c B-3 et du statut particulier du syndic de faillite? *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, LC 2000, c 1, art. 12, 18, 25, 29 et 32.

Le demandeur, syndic de faillite de M. Ergün Bouloud, tente de récupérer les espèces saisies et confisquées par les agents de douanes en vertu de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, LC 2000, c 1 sur le faillit. Une demande de révision est entreprise auprès du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, mais la restitution des espèces est refusée, puisque les sommes auraient été obtenues illégalement par la commission d'un acte criminel.

Le 16 février 2015  
Cour fédérale  
(La juge Bédard)  
[2015 CF 186](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 8 février 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Noël, Scott et De Montigny)  
[2016 CAF 41](#)

Appel rejeté

Le 8 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36936** **Michele Torre c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-242-15, 2016 CAF 48, daté du 9 février 2016, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-242-15, 2016 CAF 48, dated February 9, 2016, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Immigration – Inadmissibility and removal – Permanent residents – Appeals – Applicant found inadmissible on grounds of serious criminality and organized criminality – Whether Federal Court of Appeal erred in law in not answering following question in affirmative: “Does the Immigration Division of the Immigration and Refugee Board have the jurisdiction to grant a stay of proceedings under subsection 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in the context of an admissibility hearing following the referral of a report prepared under subsection 44(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*?” – Whether Federal Court of Appeal erred in law and in fact in finding that applicant had not proved any prejudice suffered due to passage of time – *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 44(1).

The applicant Mr. Torre is an Italian citizen who has been a permanent resident of Canada since 1967. In 1996, he pleaded guilty to a charge of conspiracy to traffic in cocaine and was sentenced to eight years and nine months in prison. Three other persons, Mr. Torre's employers at the time, were convicted in the same matter. In 2006, Mr. Torre was arrested as part of Operation Colisée, which targeted the Italian mafia in Montréal. He was not convicted of an offence as a result of that operation, but he was in pre-trial custody for two years and nine months.

In 2013, the Minister prepared two reports on Mr. Torre under s. 44(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 (“IRPA”), and referred them to the Immigration Division for an admissibility hearing. The Minister was of the opinion that Mr. Torre was inadmissible on grounds of serious criminality and organized criminality. Mr. Torre then moved for a stay of proceedings for unreasonable delay because of the time that had passed between

his conviction and the admissibility hearings.

June 26, 2014  
Immigration and Refugee Board  
(Member Dubé)  
ID File No.: 0018-B3-00627

Motion for stay of proceedings dismissed and applicant  
found inadmissible

May 6, 2015  
Federal Court  
(Tremblay-Lamer J.)  
[2015 FC 591](#)

Application for judicial review dismissed

February 9, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Noël C.J. and Scott and  
De Montigny J.J.A.)  
[2016 FCA 48](#)

Appeal dismissed

April 7, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés – Immigration – Interdiction de territoire et renvoi – Résidents permanents – Appels – Demandeur déclaré interdit de territoire pour grande criminalité et criminalité organisée – La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en droit en ne répondant pas par l'affirmative à la question suivante : « La Section de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié est-elle compétente pour accorder un arrêt des procédures aux termes du paragraphe 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans le cadre d'une enquête suivant le déféré d'un rapport préparé conformément au paragraphe 44(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*? » – La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en droit et en fait en concluant que le demandeur n'avait pas fait la preuve d'un quelconque préjudice subi par l'écoulement du temps? – *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27, art. 44(1).*

Le demandeur M. Torre est citoyen italien et résident permanent au Canada depuis 1967. En 1996, il plaide coupable à une infraction de complot en vue du trafic de la cocaïne et est condamné à huit ans et neuf mois en prison. Dans cette même affaire, trois autres personnes, les employeurs de M. Torre à l'époque, ont été reconnues coupables. En 2006, M. Torre est arrêté dans le cadre de l'opération Colisée qui visait la mafia italienne à Montréal. Il n'est pas reconnu coupable d'une infraction dans le cadre de cette opération, mais est mis en détention préventive pendant deux ans et neuf mois.

En 2013, le ministre établit deux rapports en vertu du paragraphe 44(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27 (« LIPR »), au sujet de M. Torre et les défère pour enquête à la Section de l'immigration. Le ministre est d'avis que M. Torre serait interdit de territoire pour grande criminalité et criminalité organisée. M. Torre présente alors une requête en arrêt des procédures pour délai déraisonnable compte tenu du temps qui s'est écoulé entre sa condamnation et les enquêtes.

Le 26 juin 2014  
Commission de l'immigration et du statut de  
réfugié  
(Le commissaire Dubé)  
N° de dossier de la SI : 0018-B3-00627

Requête en arrêt des procédures rejetées, demandeur  
déclaré interdit de territoire

Le 6 mai 2015  
Cour fédérale  
(La juge Tremblay-Lamer)  
[2015 CF 591](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 9 février 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Le juge en chef Noël et les juges Scott et  
De Montigny)  
[2016 CAF 48](#)

Appel rejeté

Le 7 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36965**      **Dheeraj Kumar Mittal v. Minister of Health** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-255-15, 2016 FCA 70, dated March 2, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-255-15, 2016 FCA 70, daté du 2 mars 2016, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Judicial review – Bias – Procedural fairness – What is the proper test for bias on judicial review, how is that test to be applied, and, to what extent must a biased decision-maker be involved in the decision-making process before the decision can be considered tainted – Whether decision tainted by procedural unfairness?

Mr. Mittal is a dentist licensed in Manitoba. He was registered with the Non-Insured Health Benefits Program as a dental services provider to registered First Nations and recognized Inuit and Innu persons. His status was terminated and his name was placed on a "Do Not Register" list on December 2, 2008, after an audit found that he made unsupported claims under the Program. Mr. Mittal has applied several times to be re-enrolled as a dental provider under the Program. On October 10, 2013, Health Canada's First Nations and Inuit Health Branch in Manitoba confirmed the dismissal of his request for re-enrolment. Mr. Mittal applied for judicial review. His application was dismissed. The Federal Court of Appeal dismissed an appeal.

May 1, 2015  
Federal Court  
(LeBlanc J.)  
[2015 FC 571](#)

Application for judicial review dismissed

March 2, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Michael, De Montigny JJ.A.)  
A-255-15; [2016 FCA 70](#)

Appeal dismissed

April 20, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Partialité – Équité procédurale – Quel est le bon critère pour apprécier la partialité en contrôle judiciaire, comment doit-on appliquer ce critère et dans quelle mesure un décideur partial doit-il avoir pris part au processus décisionnel avant qu'une décision puisse être considérée comme entachée? – La décision en l'espèce est-elle entachée d'iniquité procédurale?

Monsieur Mittal est un dentiste autorisé à exercer au Manitoba. Il était inscrit au Programme des services de santé non assurés en tant que fournisseur de soins dentaires à des Premières Nations inscrites et à des personnes inuites et innues reconnues. Le 2 décembre 2008, son inscription a été résiliée et son nom a été placé sur une liste de [TRADUCTION] « noms à ne pas inscrire » après qu'une vérification a révélé qu'il avait fait des demandes infondées dans le cadre du programme. Monsieur Mittal a demandé à plusieurs reprises d'être inscrit de nouveau à titre de fournisseur de soins dentaires dans le cadre du Programme. Le 10 octobre 2013, la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada au Manitoba a confirmé le rejet de sa demande de réinscription. Monsieur Mittal a présenté une demande de contrôle judiciaire. Sa demande a été rejetée. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel.

1<sup>er</sup> mai 2015  
Cour fédérale  
(Juge LeBlanc)  
[2015 FC 571](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

2 mars 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Michael et De Montigny)  
A-255-15; [2016 FCA 70](#)

Rejet de l'appel

20 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36971**      **Robert Beaulieu v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-57-15, 2016 CAF 59, dated February 23, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-57-15, 2016 CAF 59, daté du 23 février 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Royal Canadian Mounted Police – Command – Acting appointments of members – Seniority – Proper interpretation of term “direct” in s. 8 of *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*, SOR/88-361 – Whether acting appointment of RCMP members on basis of merit under Part 4.E.9 of *Career Management Manual* constitutes “direction” by Commissioner within meaning of s. 8.

Section 8 of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988*, SOR/88-361 (“*Regulations*”), provided that the rule of seniority applied in the case of acting appointments in the RCMP unless the RCMP Commissioner “directs otherwise”. The applicant Mr. Beaulieu, an RCMP member since 1982, held an investigator position with the rank of corporal. He filed three grievances against decisions appointing corporals who had less seniority than he had to acting positions. Mr. Beaulieu acknowledged the Commissioner’s right to deviate from the seniority principle, but he argued that if the Commissioner wanted to create a general rule in this regard, he had to adopt a rule or standing order within the meaning of s. 2(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, which he had not done. In the alternative, he argued that the *Act* did not authorize the Commissioner to delegate his power to adopt rules and that, by deviating from the general seniority principle through Part 4.E.9 of the *Career Management Manual*, which provided for the appointment of members on the basis of merit, the Commissioner had unlawfully subdelegated that power. The grievances, the application for judicial review and the appeal were all dismissed.

January 15, 2015  
Federal Court  
(Locke J.)  
[2015 FC 57](#)

Application for judicial review dismissed

February 23, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Trudel, Boivin and De Montigny J.J.A.)  
[2016 FCA 59](#)

Appeal dismissed

April 22, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit administratif – Gendarmerie royale du Canada – Commandement – Nominations intérimaires des membres – Ancienneté – Interprétation à donner au terme « ordonner » prévu à l’art. 8 du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)*, DORS/88-361 – La nomination intérimaire de membres de la GRC sur la base du mérite en vertu de la partie 4.E.9 du *Manuel de gestion des carrières* constitue-t-elle un « ordre » du commissaire au sens de l’art. 8?

L’article 8 du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)*, DORS/88-361 (le « *Règlement* »), prévoit que la règle de l’ancienneté prévaut en cas de nomination intérimaire au sein de la GRC à moins que le commissaire de la GRC « n’en ordonne autrement ». Monsieur Beaulieu, demandeur, est membre de la GRC depuis 1982 et il occupe le poste d’enquêteur au grade de caporal. Il a déposé trois griefs à l’encontre de décisions nommant des caporaux ayant moins d’ancienneté que lui à des postes intérimaires. Monsieur Beaulieu a reconnu le droit du commissaire de déroger au principe de l’ancienneté, mais il a soutenu que si ce dernier voulait créer une règle générale à cet égard, il devait adopter une règle ou une consigne au sens de l’art. 2(2) de la *Loi sur la Gendarmerie du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, ce qu’il n’avait pas fait. Subsidiairement, il a soutenu que la *Loi* ne permet pas au commissaire de déléguer son pouvoir d’adopter des règles, et qu’en dérogeant au principe général de l’ancienneté par le biais de la partie 4.E.9 du *Manuel de gestion des carrières* qui prévoit la nomination de membres sur la base du mérite, le commissaire a procédé à une sous-délégation illégale. Les griefs, la demande de contrôle judiciaire et l’appel ont tous été rejetés.



Le 15 janvier 2015  
Cour fédérale  
(Le juge Locke)  
[2015 CF 57](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 23 février 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Trudel, Boivin et De Montigny)  
[2016 CAF 59](#)

Appel rejeté

Le 22 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36979**            **Darin Andrew Randle v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram :            Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42479, 2016 BCCA 125, dated March 16, 2016, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42479, 2016 BCCA 125, daté du 16 mars 2016, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Assessment – Admissibility – Confessions – “Mr. Big” confessions – If a trial judge fails to consider material evidence on the ultimate issue, what is the proper approach of an appellate court – Whether the lower courts erred – Principles to apply on a Mr. Big abuse of police process application – Principles to apply in assessing the reliability of a Mr. Big confession when no traces of a crime exist.

In the course of the police investigation into Mr. Cornish's disappearance, the police conducted an undercover operation, often described as a “Mr. Big”. The applicant was the target of this operation. The applicant and Mr. Cornish were friends and business partners in the drug trade. The operation culminated in the applicant's admission to Mr. Big that he disposed of Mr. Cornish's remains after Mr. Cornish's accidental death during the course of a struggle. The applicant was convicted of one count of interfering with human remains. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal.

April 3, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Bernard J.)  
2014 BCSC 1990

Conviction for one count of interfering with human remains

March 16, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Bauman C.J., Saunders and Willcock JJ.A.)  
2016 BCCA 125; CA42479  
<http://canlii.ca/t/gnqqk>

Conviction appeal dismissed

---

April 27, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Appréciation – Admissibilité - Aveux – Aveux issus d'une opération « Monsieur Big » – Si le juge du procès omet de prendre en considération un élément de preuve substantielle portant sur la question déterminante, quelle approche doit prendre le tribunal d'appel? – Les juridictions inférieures ont-elles commis des erreurs? – Principes applicables à une demande fondée sur un abus des policiers au cours d'une opération Monsieur Big – Principes applicables à l'appréciation de la fiabilité d'un aveu issu d'une opération Monsieur Big lorsqu'il n'existe aucune trace de crime.

Dans le cadre d'une enquête policière portant sur la disparition de M. Cornish, les policiers ont effectué une opération d'infiltration, couramment appelée « opération Monsieur Big ». Le demandeur était la cible de cette opération. Le demandeur et M. Cornish étaient amis et partenaires d'affaires dans le trafic de la drogue. Au terme de l'opération, le demandeur a avoué avoir éliminé les restes de M. Cornish après le décès accidentel de ce dernier au cours d'une bagarre. Le demandeur a été déclaré coupable d'un chef d'accusation d'outrage envers des restes humains. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

3 avril 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Bernard)  
2014 BCSC 1990

Déclaration de culpabilité d'un chef d'accusation  
d'outrage envers des restes humains

16 mars 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge en chef Bauman, juges Saunders et Willcock)  
2016 BCCA 125; CA42479  
<http://canlii.ca/t/gnqqk>

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

27 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36992**      **Serge Takri c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005296-122, 2015 QCCA 690, daté du 24 avril 2015, est rejetée.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005296-122, 2015 QCCA 690, dated April 24, 2015, is dismissed.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Sexual assault – Forcible confinement – Appeals – Unreasonable verdict – Defence of honest but mistaken belief in consent – Whether trial judge erred in not considering defence of mistake of fact as to consent – Whether verdict unreasonable.

Mr. Takri was convicted of two counts of sexual assault and one count of forcible confinement. The only issue at trial was consent. On appeal, Mr. Takri argued that the trial judge had not given sufficient reasons for her decision, had erred in refusing to use certain photographs, had not followed the principles laid down by the Court in *R. v. W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742, and had handed down an unreasonable verdict. The Court of Appeal unanimously dismissed the appeal.

October 12, 2012  
Court of Québec  
(Judge Kovacevich)

Applicant convicted of two counts of sexual assault (s. 271(1)(a) *Criminal Code*) and one count of forcible confinement (s. 279(2)(a) *Criminal Code*)

April 24, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, St-Pierre and Bouchard JJ.A.)  
[2015 QCCA 690](#)

Appeal dismissed

May 3, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Agression sexuelle – Séquestration – Appels – Verdict déraisonnable – Défense de croyance sincère mais erronée au consentement – La juge de première instance a-t-elle fait erreur en ne considérant pas la défense d'erreur de fait quant au consentement? – Le verdict est-il déraisonnable?

Monsieur Takri a été déclaré coupable de deux chefs d'agression sexuelle et d'un chef de séquestration. Au procès, la seule question en litige était celle du consentement. En appel, M. Takri a soutenu que la juge du procès n'avait pas suffisamment motivé sa décision, qu'elle avait fait erreur en refusant de faire usage de certaines photographies, qu'elle n'avait pas suivi les enseignements de la Cour dans l'arrêt *R. c. W.(D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742, et qu'elle avait prononcé un verdict déraisonnable. À l'unanimité, la Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 12 octobre 2012  
Cour du Québec  
(Le juge Kovacevich)

Demandeur déclaré coupable de deux chefs d'agression sexuelle (art. 271(1)a) *Code criminel*) et d'un chef de séquestration (art. 279(2)a) *Code criminel*)

Le 24 avril 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, St-Pierre et Bouchard)  
[2015 QCCA 690](#)

Appel rejeté

---



Le 3 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**SEPTEMBER 1, 2016 / LE 1 SEPTEMBRE 2016**

**37007**            **Katherine Lin v. Human Rights Tribunal Ontario, Richard Hennessy, Lisa Ditri** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            McLachlin, Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M46234, dated May 6, 2016, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M46234, daté du 6 mai 2016, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Human rights – Discriminatory practices – Jurisdiction – Boards and tribunals – Human Rights Tribunal of Ontario dismissing application for lack of jurisdiction – Whether the applicant was harassed – Whether the respondents were involved in harassment by their own words and legal documents – Whether the case raises serious questions about society and human rights – Whether the case raises issues that matter to all Canadians and the public interested.

The applicant Ms. Lin filed an application under s. 34 of the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19. She alleged discrimination with respect to goods, services and facilities because of race, colour, place of origin, ethnic origin and association with a person identified by a prohibited ground of discrimination. *Specifically*, Ms. Lin alleged mistreatment by the Human Rights Tribunal and its personnel with respect to the filing of materials in two other applications before the Tribunal.

September 30, 2015 Human Rights Tribunal of Ontario (D. Sanderson, Adjudicator) <a href="#">2015 HRTO 1298</a> and <a href="#">2015 HRTO 1374</a>	Application and request for reconsideration dismissed
March 14, 2016 Ontario Superior Court of Justice (Sachs J.) Court File No: 653/15	Application for judicial review quashed
May 6, 2016 Court of Appeal for Ontario (Rouleau, Pardu and Benotto JJ.A.) Court File No: M46234	Motion for leave to appeal dismissed
May 11, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Compétence – Organismes et tribunaux administratifs – Le Tribunal des droits de la personne de l'Ontario a rejeté la demande, se déclarant incompétent – La demanderesse a-t-elle été l'objet de harcèlement? – Les intimés ont-ils pris part au harcèlement par leur propos et des documents judiciaires? – L'affaire soulève-t-elle des questions sérieuses concernant la société et les droits de la personne? – L'affaire soulève-t-elle des questions qui revêtent de l'importance pour tous les Canadiens et le public intéressé?

La demanderesse, Mme Lin, a présenté une demande en application de l'art. 34 du *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19. Elle allègue avoir fait l'objet de discrimination en matière de biens, de services et d'installations fondée sur la race, la couleur, le lieu d'origine, l'origine ethnique et l'association avec une personne identifiée par un motif illicite de discrimination. *Plus particulièrement*, Mme Lin allègue que le Tribunal des droits de la personne et son personnel l'ont maltraitée à l'égard du dépôt de documents dans deux autres demandes au Tribunal.

30 septembre 2015  
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario  
(Arbitre Sanderson)  
[2015 HRTO 1298](#) et [2015 HRTO 1374](#)

Rejet de la demande et de la requête en réexamen

14 mars 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Sachs)  
N° du greffe : 653/15

Annulation de la demande de contrôle judiciaire

6 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rouleau, Pardu et Benotto)  
N° du greffe : M46234

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

11 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37008**      **Katherine Lin v. William Rock, William Rock Medical Professional Corporation** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin, Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M46183, dated May 6, 2016, is dismissed with costs to the respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M46183, daté du 6 mai 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Pleadings – Applicant's action dismissed for failure to deliver amended statement of claim and pay costs awards – Whether the respondents acted in bad faith by delaying and failing twice to deliver statement of defence – Whether the respondents have no valid defence on the merits and whether there is evidence of harassment – Whether the respondents' lawyers and the courts involved in the harassment – Whether the case raises questions of

law, or mixed fact and law, of significant public importance – Whether there has been abuse of a court of justice – Whether the lower courts violated rule 63 of the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, in dismissing the case, while the leave application was still before the Supreme Court of Canada.

The applicant Ms. Lin sued the respondents as her former employer for alleged sexual harassment and racial discrimination. She unsuccessfully attempted to note the respondents in default. A master of the Superior Court struck out portions of her amended statement of claim, and set aside her noting in default of the respondents. The Superior Court dismissed an appeal by Ms. Lin, and in subsequent decisions, the Divisional Court and the Court of Appeal dismissed her additional motions seeking leave to appeal. The Supreme Court of Canada denied Ms. Lin's leave to appeal (36543). After this Court denied leave to appeal, the respondents moved before a master of the Superior Court to dismiss the action for failure to comply with interlocutory orders of the Superior Court, including the orders to deliver an amended statement of claim and to pay costs.

Ontario Superior Court of Justice  
(Master Hawkins)  
Court File No: CV-14-512630

Action dismissed

March 2, 2016  
Ontario Superior Court of Justice  
Divisional Court  
(Stewart J.)  
[2016 ONSC 1638](#)

Action dismissed

May 6, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Rouleau, Pardu and Benotto JJ.A.)  
Court File No: M46183

Motion for leave to appeal dismissed

May 11, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Actes de procédure – L'action de la demanderesse a été rejetée parce que celle-ci avait omis de produire une déclaration modifiée et d'avoir acquitté les dépens auxquels elle avait été condamnée – Les intimés ont-ils agi de mauvaise foi en tardant et en omettant à deux reprises de produire une défense? – Est-il exact de prétendre que les intimés n'ont aucune défense valable à faire valoir quant au fond et qu'il y a preuve de harcèlement? – Les avocats des intimés et les tribunaux ont-ils pris part au harcèlement? – L'affaire soulève-t-elle des questions de droit ou des questions mixtes de fait et de droit qui revêtent une grande importance pour le public? – Y a-t-il eu abus de la part d'une cour de justice? – Les juridictions inférieures ont-elles violé la règle 63 des *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, règl. 194, en rejetant la demande alors que la Cour suprême du Canada n'avait pas encore statué sur une demande d'autorisation?

La demanderesse, Mme Lin, a poursuivi les intimés en leur qualité d'ancien employeur sur des allégations de harcèlement sexuel et de discrimination raciale à son égard. Elle a tenté sans succès de faire constater le défaut des défendeurs. Un protonotaire de la Cour supérieure a radié des parties de sa déclaration modifiée et a rejeté la constatation du défaut des intimés. La Cour supérieure a rejeté un appel interjeté par Mme Lin et, dans des jugements subséquents, la Cour divisionnaire et la Cour d'appel ont rejeté ses motions additionnelles en autorisation d'interjeter appel. La Cour suprême du Canada a rejeté la demande d'autorisation d'appel de Mme Lin (36543). Après que notre Cour a refusé l'autorisation d'appel, les intimés ont présenté au protonotaire de la Cour supérieure une motion en rejet de l'action pour non-respect d'ordonnances interlocutoires de la Cour supérieure, y compris les ordonnances de



produire une déclaration modifiée et d'acquitter les dépens.

Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Protonotaire Hawkins)  
N° du greffe : CV-14-512630

Rejet de l'action

2 mars 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(Juge Stewart)  
[2016 ONSC 1638](#)

Rejet de l'action

6 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge Rouleau, Pardu et Benotto)  
N° du greffe : M46183

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

11 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37009**      **Katherine Lin v. Qing Qing Li, Jie Mei Li** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin, Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M46232, dated May 6, 2016, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M46232, daté du 6 mai 2016, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Human rights – Discriminatory practices – Jurisdiction – Boards and tribunals – Human Rights Tribunal of Ontario dismissing application for lack of jurisdiction – Whether the applicant was harassed – Whether the respondents were involved in harassment by their own words and legal documents – Whether the case raises serious questions about society and human rights – Whether the case raises issues that matter to all Canadians and the public interested.

The applicant Ms. Lin filed an application under s. 34 of the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19. She alleged discrimination with respect to housing. Specifically, Ms. Lin alleged that she was harassed by the respondents on the basis of her ancestry, place of origin, ethnic origin and reprisal.

September 21, 2015  
Human Rights Tribunal of Ontario  
(N. Overend, Adjudicator)  
[2015 HRTO 1252](#) and [2015 HRTO 1368](#)

Application and request for reconsideration dismissed

March 14, 2016  
Ontario Superior Court of Justice  
(Sachs J.)  
Court File No: 653/15

Application for judicial review quashed

May 6, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Rouleau, Pardu and Benotto JJ.A.)  
Court File No: M46234

Motion for leave to appeal dismissed

May 11, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Compétence – Organismes et tribunaux administratifs – Le Tribunal des droits de la personne de l'Ontario a rejeté la demande, se déclarant incompétent – La demanderesse a-t-elle été l'objet de harcèlement? – Les intimés ont-ils pris part au harcèlement par leur propos et des documents judiciaires? – L'affaire soulève-t-elle des questions sérieuses concernant la société et les droits de la personne? – L'affaire soulève-t-elle des questions qui revêtent de l'importance pour tous les Canadiens et le public intéressé?

La demanderesse, Mme Lin, a présenté une demande en application de l'art. 34 du *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19. Elle allègue avoir fait l'objet de discrimination en matière de logement. Plus particulièrement, Mme Lin allègue avoir été harcelée par les intimés en raison de son ascendance, de son lieu d'origine et de son origine ethnique et avoir été l'objet de représailles.

21 septembre 2015  
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario  
(Arbitre Overend)  
[2015 HRTO 1252](#) et [2015 HRTO 1368](#)

Rejet de la demande et de la requête en réexamen

14 mars 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Sachs)  
N° du greffe : 653/15

Annulation de la demande de contrôle judiciaire

6 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rouleau, Pardu et Benotto)  
N° du greffe : M46234

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

11 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37010**                    **Katherine Lin v. Soo Wong** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin, Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M46233, dated May 6, 2016, is dismissed with costs to the respondent.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M46233, daté du 6 mai 2016, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

CASE SUMMARY

Human rights – Discriminatory practices – Jurisdiction – Boards and tribunals – Human Rights Tribunal of Ontario dismissing application for lack of jurisdiction – Whether the applicant was harassed – Whether the respondents were involved in harassment by their own words and legal documents – Whether the case raises serious questions about society and human rights – Whether the case raises issues that matter to all Canadians and the public interested.

The applicant Ms. Lin filed an application under s. 34 of the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19. She alleged that the respondent had infringed her rights under the *Code*. The Human Rights Tribunal convened, on its own initiative, a summary hearing to determine whether there was any reasonable prospect that the application would succeed. Ms. Lin failed to attend the hearing and presented no explanation for her failure to attend. The Tribunal dismissed the application as abandoned at the hearing.

September 18, 2015 Human Rights Tribunal of Ontario (S. Price, Adjudicator) <a href="#">2015 HRTO 1249</a> and <a href="#">2015 HRTO 1359</a>	Application and request for reconsideration dismissed
--	---

March 14, 2016 Ontario Superior Court of Justice Divisional Court (Sachs J.) Court File No: 653/15	Application for judicial review quashed
--	---

May 6, 2016 Court of Appeal for Ontario (Rouleau, Pardu and Benotto JJ.A.) Court File No: M46234	Motion for leave to appeal dismissed
---	--------------------------------------

May 11, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Compétence – Organismes et tribunaux administratifs – Le Tribunal des droits de la personne de l'Ontario a rejeté la demande, se déclarant incompétent – La demanderesse a-t-elle été l'objet de harcèlement? – Les intimés ont-ils pris part au harcèlement par leur propos et des documents judiciaires? – L'affaire soulève-t-elle des questions sérieuses concernant la société et les droits de la personne? – L'affaire soulève-t-elle des questions qui revêtent de l'importance pour tous les Canadiens et le public intéressé?

La demanderesse, Mme Lin, a présenté une demande en application de l'art. 34 du *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19. Elle allègue que l'intimée a violé les droits que lui garantit le *Code*. Le Tribunal des droits de la personne a, de son propre chef, convoqué les parties à une audience sommaire pour déterminer si la demande avait des chances raisonnables de succès. Madame Lin n'a pas comparu et n'a pas présenté d'explication de son défaut de comparaître. À l'audience, le Tribunal a rejeté la demande pour cause d'abandon.

18 septembre 2015  
Tribunal des droits de la personne de l'Ontario  
(Arbitre Price)  
[2015 HRTO 1249](#) et [2015 HRTO 1359](#)

Rejet de la demande et de la requête en réexamen

14 mars 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(Juge Sachs)  
N° du greffe : 653/15

Annulation de la demande de contrôle judiciaire

6 mai 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rouleau, Pardu et Benotto)  
N° du greffe : M46234

Rejet de la motion en autorisation d'interjeter appel

11 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

27.07.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Order appointing *amicus curiae***

**Ordonnance nommant un *amicus curiae***

Her Majesty the Queen

v. (36783)

Kevin Antic (Ont.)

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

Given that the respondent has advised the Court that he will not be represented by counsel in this appeal, Mr. Vincenzo Rondinelli is hereby appointed as *amicus curiae* to assist the Court by serving and filing a factum of no more than forty (40) pages and a book of authorities on or before October 3, 2016, and by making oral submissions at the hearing of the appeal.

The reasonable fees and disbursements of Mr. Rondinelli shall be paid, on consent, by the Public Prosecution Service of Canada.

### **IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Étant donné que l'intimé a informé la Cour qu'il ne sera pas représenté par un avocat dans l'appel, M<sup>e</sup> Vincenzo Rondinelli est nommé à titre d'*amicus curiae* chargé d'aider la Cour en déposant et signifiant un mémoire d'au plus quarante (40) pages ainsi qu'un recueil de sources au plus tard le 3 octobre 2016 et en présentant une plaidoirie orale durant l'audition du pourvoi.

Les honoraires et débours raisonnables de M<sup>e</sup> Rondinelli seront payés par le Service des poursuites pénales du Canada sur consentement des parties.

---

28.07.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

**Motion for a rehearing of the appeal**

**Requête en nouvelle audition de l'appel**

Krayzel Corporation et al.

v. (36123)

Equitable Trust Company (now continued as  
Equitable Bank) et al. (Alta.)

### **DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for a re-hearing of the appeal heard by this Court on November 12, 2015;

**AND THE MATERIALS FILED** having been read;

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed with costs to the appellants, Krayzel Corporation and Mr. Neil John Richardson, in accordance with the Tariff of fees and disbursements set out in Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'intimée en vue d'obtenir une nouvelle audition de l'appel entendu par la Cour le 12 novembre 2015;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée avec dépens en faveur des appelants, Krayzel Corporation et M. Neil John Richardson, conformément au Tarif des honoraires et débours qui figure à l'annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

---

02.08.2016

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

**Motion to extend time**

**Requête en prorogation de délai**

Her Majesty the Queen

v. (36537)

Robert David Nicholas Bradshaw (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to July 25, 2016, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING THAT** the appellant consents to the motion;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'intimé en vue d'obtenir la prorogation du délai pour signifier et déposer son mémoire et recueil de sources jusqu'au 25 juillet 2016 et en vue d'être autorisé, conformément à la Règle 71(3), à plaider en appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET COMPTE TENU DU FAIT** que l'appelante consent à la requête;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est accueillie.

---

02.08.2016

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

**Motion to extend time and to present oral  
argument**

**Requête en prorogation de délai et en vue de  
présenter une plaidoirie orale**

Her Majesty the Queen

v. (36877)

C.K-D. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to July 29, 2016, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING THAT** the appellant consents to the motion;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la partie intimée en vue d'obtenir la prorogation du délai pour signifier et déposer son mémoire et son recueil de sources jusqu'au 29 juillet 2016 et en vue d'obtenir l'autorisation, conformément à la Règle 71(3), de plaider en appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET COMPTE TENU DU FAIT QUE** l'appelante consent à la requête;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est accueillie.

---

08.08.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Hospital Employees' Union  
Centrale des syndicats du Québec  
Canadian Labour Congress  
Canadian Association of Counsel to Employers  
United Nurses of Alberta and the Alberta Federation of Labour (joint)  
Canadian Union of Public Employees  
National Union of Public and General Employees  
Alberta Union of Provincial Employees  
Public Service Alliance of Canada  
Professional Institute of the Public Service of Canada  
Association of Canadian Financial Officers  
Association of Justice Counsel and the Canadian Association of Professional Employees (joint)  
British Columbia Government and Service Employees' Union  
Coalition of Ontario Teacher Affiliates  
Canadian Taxpayers Federation

IN / DANS : British Columbia Teachers' Federation,  
on behalf of all members of the British  
Columbia Teachers' Federation

v. (36500)

Her Majesty the Queen in Right of the  
Province of British Columbia (B.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Hospital Employees' Union, the Centrale des syndicats du Québec, the Canadian Labour Congress, the Canadian Association of Counsel to Employers, the United Nurses of Alberta and the Alberta Federation of Labour (joint), the Canadian Union of Public Employees, the National Union of Public and General Employees, the Alberta Union of Provincial Employees, the Public Service Alliance of Canada, the Professional Institute of the Public Service of Canada, the Association of Canadian Financial Officers, the Association of Justice Counsel and the Canadian Association of Professional Employees (joint), the British Columbia Government and Service Employees' Union, the Coalition of Ontario Teacher Affiliates and the Canadian Taxpayers Federation for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;



**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Centrale des syndicats du Québec, the Canadian Labour Congress, the Canadian Association of Counsel to Employers, the National Union of Public and General Employees, the Public Service Alliance of Canada, the Professional Institute of the Public Service of Canada, the Association of Canadian Financial Officers, the Association of Justice Counsel and the Canadian Association of Professional Employees (joint) and the Coalition of Ontario Teacher Affiliates are granted and the said seven (7) interveners or groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 3, 2016.

The motions for leave to intervene by the Hospital Employees' Union, the United Nurses of Alberta and the Alberta Federation of Labour (joint), the Canadian Union of Public Employees, the Alberta Union of Provincial Employees, the British Columbia Government and Service Employees' Union and the Canadian Taxpayers Federation are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Hospital Employees' Union, la Centrale des syndicats du Québec, le Congrès de travail du Canada, l'Association canadienne des avocats d'employeurs, le United Nurses of Alberta et la Alberta Federation of Labour (conjointe), le Syndicat canadien de la fonction publique, le National Union of Public and General Employees, le Alberta Union of Provincial Employees, l'Alliance de la fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, l'Association canadienne des agents financiers, l'Association des juristes de justice, l'Association canadienne des employés professionnels (conjointe), le British Columbia Government and Service Employees' Union, la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et la Fédération canadienne des contribuables en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir de la Centrale des syndicats du Québec, le Congrès de travail du Canada, l'Association canadienne des avocats d'employeurs, le National Union of Public and General Employees, l'Alliance de la fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, l'Association canadienne des agents financiers, l'Association des juristes de justice, l'Association canadienne des employés professionnels (conjointe) et la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario sont accueillies et chacun de ces sept (7) intervenants ou groupes d'intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 3 octobre 2016.

Les requêtes en autorisation d'intervenir du Hospital Employees' Union, le United Nurses of Alberta et la Alberta Federation of Labour (conjointe), le Syndicat canadien de la fonction publique, le Alberta Union of Provincial Employees, le British Columbia Government and Service Employees' Union et la Fédération canadienne des contribuables sont rejetées.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.



Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

10.08.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

**Motions for an extension of time and for leave to intervene**

**Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Canada  
 Attorney General of Ontario  
 Canadian Civil Liberties Association  
 OpenMedia Engagement Network  
 Reporters Committee for Freedom of the Press  
 American Society of News Editors  
 Association of Alternative Newsmedia  
 Center for Investigative Reporting  
 Dow Jones & Company, Inc.  
 First Amendment Coalition  
 First Look Media Works Inc.  
 New England First Amendment Coalition  
 Newspaper Association of America  
 AOL Inc.  
 California Newspaper Publishers Association  
 Associated Press  
 Investigative Reporting Workshop at American University  
 Online News Association and the Society of Professional Journalists (jointly as the Media Coalition)  
 Human Rights Watch  
 ARTICLE 19  
 Open Net (Korea)  
 Software Freedom Law Center and the Center for Technology and Society (jointly)  
 International Trademark Association  
 Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and Media Law Resource Center (jointly)  
 Wikimedia Foundation  
 Kickstarter  
 PBC  
 Foursquare Labs, Inc.  
 Global Online Video Association and

---

Patreon Inc. (jointly)  
eBay Inc.  
British Columbia Civil Liberties  
Association  
Electronic Frontier Foundation  
International Federation of the  
Phonographic Industry  
Music Canada  
Canadian Publishers' Council  
Association of Canadian Publishers  
International Confederation of Societies  
of Authors and Composers  
International Confederation of Music  
Publishers and Worldwide Independent  
Network (jointly)  
International Federation of Film  
Producers Associations  
Dan Svantesson

IN / DANS : Google Inc.

v. (36602)

Equustek Solutions Inc. et al. (B.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Canadian Civil Liberties Association, the OpenMedia Engagement Network, the Reporters Committee for Freedom of the Press, the American Society of News Editors, the Association of Alternative Newsmedia, the Center for Investigative Reporting, Dow Jones & Company, Inc., the First Amendment Coalition, First Look Media Works Inc., the New England First Amendment Coalition, the Newspaper Association of America, AOL Inc., the California Newspaper Publishers Association, the Associated Press, the Investigative Reporting Workshop at American University, the Online News Association and the Society of Professional Journalists (joint as the Media Coalition), Human Rights Watch, ARTICLE 19, Open Net (Korea), the Software Freedom Law Centre and the Center for Technology and Society (joint), the International Trademark Association, the Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and the Media Law Resource Center (joint), the Wikimedia Foundation, Kickstarter, PBC, Foursquare Labs, Inc., the Global Online Video Association and Patreon Inc.(joint), eBay Inc., the British Columbia Civil Liberties Association, the Electronic Frontier Foundation, the International Federation of the Phonographic Industry, Music Canada, the Canadian Publishers' Council, the Association of Canadian Publishers, the International Confederation of Societies of Authors and Composers, the International Confederation of Music Publishers and the Worldwide Independent Network (joint), the International Federation of Film Producers Associations and Dan Svantesson for leave to intervene in the above appeal;

**AND UPON APPLICATION** by the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic for an extension of time to serve and file a motion for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for extension of time is granted.

---

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Canadian Civil Liberties Association, the OpenMedia Engagement Network, the Reporters Committee for Freedom of the Press, the American Society of News Editors, the Association of Alternative Newsmedia, the Center for Investigative Reporting, Dow Jones & Company, Inc., the First Amendment Coalition, First Look Media Works Inc., the New England First Amendment Coalition, the Newspaper Association of America, AOL Inc., the California Newspaper Publishers Association, the Associated Press, the Investigative Reporting Workshop at American University, the Online News Association and the Society of Professional Journalists (joint as the Media Coalition), Human Rights Watch, ARTICLE 19, Open Net (Korea), the Software Freedom Law Centre and the Center for Technology and Society (joint), the Wikimedia Foundation, the British Columbia Civil Liberties Association, the Electronic Frontier Foundation, the International Federation of the Phonographic Industry, Music Canada, the Canadian Publishers' Council, the Association of Canadian Publishers, the International Confederation of Societies of Authors and Composers, the International Confederation of Music Publishers and the Worldwide Independent Network (joint) and the International Federation of Film Producers Associations are granted and each of the said eleven (11) interveners or groups of interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length in this appeal on or before October 5, 2016.

The motions for leave to intervene of the International Trademark Association, the Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and the Media Law Resource Center (joint), Kickstarter, PBC, Foursquare Labs, Inc., the Global Online Video Association and Patreon Inc. (joint), eBay Inc., Dan Svantesson and the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

The appellant and the respondents are permitted to serve and file a single 10-page factum each in reply to these interventions on or before October 19, 2016.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, l'Association canadienne des libertés civiles, OpenMedia Engagement Network, Reporters Committee for Freedom of the Press, American Society of News Editors, Association of Alternative Newsmedia, Center for Investigative Reporting, Dow Jones & Company, Inc., First Amendment Coalition, First Look Media Works Inc., New England First Amendment Coalition, Newspaper Association of America, AOL Inc., California Newspaper Publishers Association, The Associated Press, The Investigative Reporting Workshop at American University, Online News Association et Society of Professional Journalists (ensemble la Media Coalition), Human Rights Watch, ARTICLE 19, Open Net (Korea), Software Freedom Law Centre et Center for Technology and Society (ensemble), International Trademark Association, Avocats pour la défense de l'expression dans les médias/Association canadienne des avocats en droit des médias et Media Law Resource Center (ensemble), Wikimedia Foundation, Kickstarter, PBC, Foursquare Labs, Inc., Global Online Video Association et Patreon Inc. (ensemble), eBay Inc., l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, Electronic Frontier Foundation, International Federation of the Phonographic Industry, Music Canada, Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers, Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs, International Confederation of Music Publishers et Worldwide Independent Network (ensemble), International Federation of Film Producers Associations et Dan Svantesson en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko en vue d'obtenir la prorogation du délai pour signifier et déposer une requête en intervention et en vue d'obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

Il est ordonné ce qui suit :

La requête en prorogation de délai est accueillie.

Les requêtes en intervention présentées par le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, l'Association canadienne des libertés civiles, OpenMedia Engagement Network, Reporters Committee for Freedom of the Press, American Society of News Editors, Association of Alternative Newsmedia, Center for Investigative Reporting, Dow Jones & Company, Inc., First Amendment Coalition, First Look Media Works Inc., New England First Amendment Coalition, Newspaper Association of America, AOL Inc., California Newspaper Publishers Association, The Associated Press, The Investigative Reporting Workshop at American University, Online News Association et Society of Professional Journalists (ensemble la Media Coalition), Human Rights Watch, ARTICLE 19, Open Net (Korea), Software Freedom Law Centre et Center for Technology and Society (ensemble), Wikimedia Foundation, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, Electronic Frontier Foundation, International Federation of the Phonographic Industry, Music Canada, Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers, Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs, International Confederation of Music Publishers et Worldwide Independent Network (ensemble) et International Federation of Film Producers Associations sont accueillies et chacun de ces onze (11) intervenants ou groupes d'intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 5 octobre 2016.

Les requêtes en intervention d'International Trademark Association, Avocats pour la défense de l'expression dans les médias/Association canadienne des avocats en droit des médias et Media Law Resource Center (ensemble), Kickstarter, PBC, Foursquare Labs, Inc., Global Online Video Association et Patreon Inc. (ensemble), eBay Inc., Dan Svantesson et la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko sont rejetées.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimés tous dépens supplémentaires résultant de leur intervention.

L'appelante et les intimés sont autorisés à signifier et déposer un seul mémoire chacun d'au plus dix pages en réplique aux interventions au plus tard le 19 octobre 2016.

12.08.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR  
 Council of Canadians with Disabilities  
 and the Empowerment Council (jointly)  
 Canadian Human Rights Commission  
 Construction Owners Association of  
 Alberta  
 Construction Labour Relations - an  
 Alberta Association  
 Enform Canada  
 Electrical Contractors Association of

---

Alberta  
Mining Association of Canada  
Mining Association of British Columbia  
Ontario Mining Association  
Northwest Territories and Nunavut  
Chamber of Mines and the  
Saskatchewan Mining Association  
(jointly)  
United Nurses of Alberta  
Ontario General Contractors Association  
Ontario Formwork Association and  
Greater Toronto Sewer and Watermain  
Contractors Association (jointly)  
Alberta Union of Provincial Employees  
and Ontario Human Rights Commission  
Manitoba Human Rights Commission  
Saskatchewan Human Rights  
Commission and Yukon Human Rights  
Commission (jointly)

IN / DANS : Brent Bish on behalf of Ian Stewart

v. (36636)

Elk Valley Coal Corporation et al. (Alta)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Council of Canadians with Disabilities and the Empowerment Council (jointly); the Canadian Human Rights Commission; the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, the Electrical Contractors Association of Alberta, the Mining Association of Canada, the Mining Association of British Columbia, the Ontario Mining Association, the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines and the Saskatchewan Mining Association (jointly); the United Nurses of Alberta; the Ontario General Contractors Association, the Ontario Formwork Association and the Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (jointly); the Alberta Union of Provincial Employees and the Ontario Human Rights Commission, the Manitoba Human Rights Commission, the Saskatchewan Human Rights Commission and the Yukon Human Rights Commission (jointly);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene by the Council of Canadians with Disabilities and the Empowerment Council (jointly); the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, the Electrical Contractors Association of Alberta, the Mining Association of Canada, the Mining Association of British Columbia, the Ontario Mining Association, the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines and the Saskatchewan Mining Association (jointly); the United Nurses of Alberta; the Ontario General Contractors Association, the Ontario Formwork Association and the Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (jointly); are granted and the said four (4) interveners or groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 7, 2016.

---

The motions for leave to intervene by the Canadian Human Rights Commission; the Alberta Union of Provincial Employees; and the Ontario Human Rights Commission, the Manitoba Human Rights Commission, the Saskatchewan Human Rights Commission and the Yukon Human Rights Commission (jointly) are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**UPON APPLICATIONS** by the Council of Canadians with Disabilities and the Empowerment Council (jointly); the Canadian Human Rights Commission; the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, the Electrical Contractors Association of Alberta, the Mining Association of Canada, the Mining Association of British Columbia, the Ontario Mining Association, the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines and the Saskatchewan Mining Association (jointly); the United Nurses of Alberta; the Ontario General Contractors Association, the Ontario Formwork Association and the Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (jointly); the Alberta Union of Provincial Employees and the Ontario Human Rights Commission, the Manitoba Human Rights Commission, the Saskatchewan Human Rights Commission and the Yukon Human Rights Commission (jointly);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene by the Council of Canadians with Disabilities and the Empowerment Council (jointly); the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, the Electrical Contractors Association of Alberta, the Mining Association of Canada, the Mining Association of British Columbia, the Ontario Mining Association, the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines and the Saskatchewan Mining Association (jointly); the United Nurses of Alberta; the Ontario General Contractors Association, the Ontario Formwork Association and the Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (jointly); are granted and the said four (4) interveners or groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 7, 2016.

The motions for leave to intervene by the Canadian Human Rights Commission; the Alberta Union of Provincial Employees; and the Ontario Human Rights Commission, the Manitoba Human Rights Commission, the Saskatchewan Human Rights Commission and the Yukon Human Rights Commission (jointly) are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Conseil des Canadiens avec déficiences et le Empowerment Council (conjointement); la Commission canadienne des droits de la personne; la Construction Owners Association of Alberta, les Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, la Electrical Contractors Association of Alberta, l'Association minière du Canada, la Mining Association of British Columbia, l'Ontario Mining



Association, la Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines et la Saskatchewan Mining Association (conjointement); les United Nurses of Alberta; l'Ontario General Contractors Association, l'Ontario Formwork Association et la Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (conjointement); l'Alberta Union of Provincial Employees et la Commission ontarienne des droits de la personne, la Commission des droits de la personne du Manitoba, la Saskatchewan Human Rights Commission et la Commission des droits de la personne du Yukon (conjointement) en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le Conseil des Canadiens avec déficiences et le Empowerment Council (conjointement); la Construction Owners Association of Alberta, la Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, la Electrical Contractors Association of Alberta, l'Association minière du Canada, la Mining Association of British Columbia, l'Ontario Mining Association, la Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines et la Saskatchewan Mining Association (conjointement); les United Nurses of Alberta; l'Ontario General Contractors Association, l'Ontario Formwork Association et la Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (conjointement) sont accueillies et les quatre (4) intervenants ou groupes d'intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 7 octobre 2016.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Commission canadienne des droits de la personne; l'Alberta Union of Provincial Employees; et la Commission ontarienne des droits de la personne, la Commission des droits de la personne du Manitoba, la Saskatchewan Human Rights Commission et la Commission des droits de la personne du Yukon (conjointement) sont rejetées.

La décision sur les demandes en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

---

17.08.2016

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE RÉGISTRARE

**Motion to extend time**

**Requête en prorogation de délai**

Nortel Networks Inc and Nortel Networks Inc.  
(formerly Northern Telecom International) et al.

v. (37117)

Board of the Pension Protection Fund and Nortel  
Networks U.K. Pension Trust Ltd. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** on behalf of all the Applicants, the Respondents and the Interveners, for an order extending the time to serve and file any responses to the six (6) applications for leave to appeal to November 30, 2016, or such

earlier date as may be compelled by the service, by email, by an Applicant, of a notice requiring responses within 30 days;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING THAT** all the parties consent to the motion;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée au nom de toutes les demanderesse, ainsi que de tous les intimés et intervenants, pour obtenir la prorogation du délai pour signifier et déposer les réponses aux six (6) demandes d'autorisation d'appel au 30 novembre 2016 ou à toute autre date antérieure qui pourra être rendue obligatoire par la signification, par courriel, par la demanderesse, d'un avis exigeant les réponses dans les 30 jours;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET ÉTANT DONNÉ** que toutes les parties consentent à la requête;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

La requête est accueillie.

---

23.08.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions**

**Requête en formulation de questions constitutionnelles**

Her Majesty the Queen in Right of Canada

v. (36783)

Kevin Antic (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Does section 515(2)(e) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe section 11(e) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

---

Any attorney general who intervenes pursuant to par. 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall pay the respondent the costs of any additional disbursements they incurred as a result of the intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelante visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée,

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :**

1. L'alinéa 515(2)e) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, viole-t-il l'alinéa 11e) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Tout procureur général qui interviendra en vertu du par. 61(4) des *Règles de la Cour suprême du Canada* sera tenu de payer à l'intimé les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

---

---

28.08.2015

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LE REGISTRAIRE ADJOINT

**Solicitor and client costs**

**Dépens sur la base avocat-client**

**Donald Best**

**v. (35785)**

**Kingsland Estates Limited et al. (Ont.)**

[1] On September 4, 2014, this Court dismissed Donald Best's application for leave to appeal from a judgment of the Court of Appeal for Ontario dated March 4, 2014, with costs on a solicitor and client basis.

[2] The respondent, Kingsland Estates Limited, initially filed its bill of costs setting out its fees on the basis of the three costs scales used in the Ontario courts, namely partial, substantial and full indemnity; the amounts of those fees were, respectively, \$13,592.50, \$21,322.50 and \$33,580.00. No submission was made as to which amount should be taxed. Upon request by the Registry of the Court to specify the particular amount being claimed, the respondent filed an amended bill of costs in which it claimed 90% of the full indemnity amount, which it submits is in accordance with the solicitor and client costs awarded by the Court. The respondent, PriceWaterhouseCoopers, has not submitted a bill of costs. The applicant, Donald Best, has filed no response to the bill of costs.

[3] It should be noted at this juncture that counsel fees in this Court are taxed in conformity with the order of the Court on either a party and party scale in accordance with the Tariff found in Schedule B, Part 1, of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/2002-156, as am., or on a solicitor and client scale. Parties should therefore not submit bills of costs to be taxed based on any other method or scale unless otherwise directed by the Court. In particular, the indemnity scales used in Ontario, or other measures of awarding costs that may exist in other provinces from time to time, do not apply to awards of costs made in this Court, other than in very particular and extremely rare circumstances where the order of the Court makes clear that another scale or basis for costs is to be applied: see, e.g., *Carter v. Canada (Attorney General)*, 2015 SCC 5, [2015] 1 S.C.R. 331.

[4] As to the calculation of solicitor and client costs, the jurisprudence is settled that costs awarded on that scale shall be assessed on the basis of *quantum meruit*: see Mark Orkin, *The Law of Costs*, loose leaf updated May 2015, Release No. 51, Vol. 1, at pp.1-13 to 1-14); see also, *Metzner v. Metzner*, (S.C.C. file no. 28208) reasons for taxation of the Registrar dated June 15, 2001, *Alberta (Human Rights and Citizenship Commission) v. Brewer*, (S.C.C. file no. 32695) reasons for taxation of the Registrar dated August 25, 2009, and *Richard v. Time Inc.*, (S.C.C. file no. 33554) reasons for taxation of the Deputy Registrar dated June 6, 2013. The question is therefore what is "fair and reasonable" when applying the criteria set out in *Cohen v. Kealy & Blaney* (1985), 26 C.P.C. (2d) 211 (Ont. C.A.), cited with approval by this Court in *Bhatnager v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1991] 3 S.C.R. 317.

[5] It should also be stressed that all parties are obliged to "do their utmost to minimize costs" of litigation: see *Richard and Pétroles Therrien Inc. v. 156036 Canada Inc.*, (S.C.C. file no. 27158) reasons for taxation of the Registrar dated March 16, 2000.

[6] With these principles and the *Cohen* factors in mind, I must decide whether or not the respondent's amended bill of costs constitutes *quantum meruit* in the circumstances of this case.

[7] The respondent claims \$30,176.50 in fees, representing 39.3 hours of time spent on the response to the application for leave to appeal, including 38 hours for two senior lawyers in the same firm at a rate of \$870 per hour (reduced by 10% in the bill of costs). In my view, this is not fair and reasonable in the circumstances of this application which was average in complexity and involved a response nineteen pages in length.

[8] The 39.3 hours claimed includes a substantial amount of time spent by the two senior lawyers and one junior meeting together and conferring with one another on the approach to be taken in the response to the application. On that issue, the case law is clear – when assessing the reasonableness of a bill of costs, courts should make reductions for any duplication of work by lawyers in the same firm as reflected by multiple billing for inter-office conferences, attending meetings together, or otherwise conferring with one another: see, e.g., *Beamish v. Regional Municipality of York (No. 2)* (1982), 27 L.C.R. 165 (Ont. Assessment Officer), and *Re Solicitors* (1978), 6 C.P.C. 49 (Ont. Assessment Officer).

[9] From a review of the respondent's docket, in my view a total of 13.6 hours should be disallowed for duplication of work by multiple lawyers in the same firm. Of this, 13.3 hours should be disallowed from the senior lawyers, and 0.3 hours should be disallowed from the junior lawyer. In the result, I find a total of approximately 25 hours spent by senior and junior counsel to compile the response to the within application for leave is fair and reasonable in the circumstances.

[10] Accordingly, the respondent's amended bill of costs is taxed as follows: fees in the amount of \$19,700.10; disbursements, as claimed, in the amount of \$664.69, for a total of \$20,364.79.

[1] Le 4 septembre 2014, la Cour a rejeté la demande de Donald Best en autorisation d'en appeler d'une décision de la Cour d'appel de l'Ontario datée du 4 mars 2014, avec dépens sur la base procureur-client.

[2] L'intimée, Kingsland Estates Limited, a initialement déposé son mémoire de frais indiquant les droits qu'elle réclame sur le fondement des trois barèmes de dépens utilisés devant les tribunaux de l'Ontario, à savoir une indemnisation partielle, substantielle et complète; les montants de ces droits s'élevaient respectivement à 13 592,50 \$, 21 322,50 \$ et 33 580,00 \$. Aucun argument n'a été formulé quant à savoir quel montant devrait être taxé. Lorsque le registraire de la Cour a demandé à l'intimée de préciser lequel des montants elle réclamait, celle-ci a déposé un mémoire de frais modifié dans lequel elle réclamait 90 % de l'indemnisation complète, montant qui correspond, à son avis, aux dépens accordés par la Cour sur la base procureur-client. L'intimée, PriceWaterhouseCoopers, n'a déposé aucun mémoire de frais. Le demandeur, Donald Best, n'a déposé aucune réponse au mémoire de frais.

[3] Il convient de souligner à ce stade que les honoraires des procureurs qui comparaissent devant la Cour sont taxés, suivant l'ordonnance de la Cour, entre parties conformément à la partie 1 du tarif établi à l'annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/2002-156, en sa version modifiée, ou sur la base procureur-client. Les parties ne doivent donc pas déposer, sauf indication contraire de la Cour, leur mémoire de frais en se fondant sur une autre méthode ou un autre barème. Plus particulièrement, les barèmes d'indemnisation utilisés en Ontario, ou les autres mesures d'adjudication des dépens qui peuvent parfois exister dans les autres provinces, ne s'appliquent pas lorsqu'il vient le temps d'adjudger des dépens devant la Cour, sauf dans des circonstances très particulières et extrêmement rares où l'ordonnance de la Cour établit clairement qu'un autre barème de dépens doit être appliqué : voir, p. ex., *Carter c. Canada (Procureur général)*, 2015 CSC 5, [2015] 1 R.C.S. 331.

[4] En ce qui concerne le calcul des dépens sur la base procureur-client, il est bien établi dans la jurisprudence que les dépens adjugés en fonction de ce barème sont taxés selon le principe du *quantum meruit* : voir Mark Orkin, *The Law of Costs*, feuilles mobiles mises à jour en mai 2015, version n° 51, vol. 1, p.1-13 à 1-14); voir aussi, *Metzner c. Metzner*, (C.S.C., dossier n° 28208) motifs de taxation du registraire datés du 15 juin 2001, *Alberta (Human Rights and Citizenship Commission) c. Brewer*, (C.S.C., dossier n° 32695) motifs de taxation du registraire datés du 25 août 2009, et *Richard c. Time Inc.*, (C.S.C., dossier n° 33554) motifs de taxation du registraire adjoint datés du 6 juin 2013. La question consiste donc à déterminer ce qui est « juste et raisonnable » au moment d'appliquer les facteurs énumérés dans l'arrêt *Cohen c. Kealy & Blaney* (1985), 26 C.P.C. (2d) 211 (C.A. Ont.), cité avec approbation par la Cour dans l'arrêt *Bhatnager c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, [1991] 3 R.C.S. 317.

[5] Il convient également de souligner que toutes les parties doivent « minimiser les frais dans toute la mesure du possible » : voir *Richard et Pétroles Therrien Inc. c. 156036 Canada Inc.*, (C.S.C., dossier n° 27158) motifs de taxation du registraire datés du 16 mars 2000.

[6] C'est donc en tenant compte de ces principes et des facteurs énumérés dans l'arrêt *Cohen* que je dois décider si le mémoire de frais modifié de l'intimée est rédigé en fonction du *quantum meruit* dans les circonstances de la présente affaire.

[7] L'intimée réclame 30 176,50 \$, ce qui représente 39,3 heures consacrées à la rédaction de la réponse à la demande d'autorisation d'appel, y compris 38 heures pour deux avocats principaux du même cabinet à un taux horaire de 870 \$ (réduit de 10% dans le mémoire de frais). À mon avis, ce montant n'est pas juste et raisonnable dans les circonstances de la présente demande, qui était d'une complexité moyenne et qui a donné lieu à une réponse de dix-neuf pages.

[8] Les 39,3 heures réclamées comprennent le temps considérable que les deux avocats principaux et un avocat débutant ont passé à se réunir et à discuter de l'approche à adopter pour répondre à la demande. À ce propos, la jurisprudence est claire – lorsque les tribunaux apprécient le caractère raisonnable d'un mémoire de frais, ils doivent réduire le montant lorsqu'il y a duplication du travail effectué par les avocats du même cabinet, comme le reflète la facturation multiple pour les conférences, réunions ou discussions tenues entre des membres du cabinet : voir, p. ex., *Beamish c. Regional Municipality of York (No. 2)* (1982), 27 L.C.R. 165 (Officier taxateur de l'Ont.), et *Re Solicitors* (1978), 6 C.P.C. 49 (Officier taxateur de l'Ont.).

[9] À mon avis, il ressort du dossier de l'intimée que 13,6 heures devraient être refusées en raison de la duplication du travail effectué par plusieurs avocats du même cabinet, soit 13,3 heures refusées pour les avocats principaux et 0,3 heure pour l'avocat débutant. Ainsi, j'estime que les avocats principaux et l'avocat débutant ont passé environ 25 heures à préparer la réponse à la présente demande d'autorisation, ce qui est juste et raisonnable dans les circonstances.

[10] Par conséquent, le mémoire des frais modifié de l'intimée est taxé de la façon suivante : des droits d'une somme de 19 700,10 \$ et les débours, tels que réclamés, d'une somme de 664,69 \$, pour un total de 20 364,79 \$.

---

31.08.2016

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Solicitor and client costs**

**Dépens sur la base avocat-client**

**Lee Carter et al.**

**v. (35591)**

**Attorney general of Canada et al. (B.C.)**

[1] On February 6, 2015, this Court declared that ss. 241(b) and 14 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, "are of no force or effect to the extent that they prohibit physician-assisted death for a competent adult person who (1) clearly consents to the termination of life and (2) has a grievous and irremediable medical condition (including an illness, disease or disability) that causes enduring suffering that is intolerable to the individual in the circumstances of his or her condition": 2015 SCC 5, [2015] 1 S.C.R. 331 ("*Carter #1*"), at para. 147. That declaration of invalidity was suspended for 12 months. The Court also awarded the appellants special costs throughout on a full indemnity basis.

[2] On January 15, 2016, the Court granted in part the Attorney General of Canada's ("AGC") motion for an extension of the suspension of the above-mentioned declaration of invalidity, as well as other relief (McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver and Brown JJ., dissenting in part): 2016 SCC 4, [2016] 1 S.C.R. 13. The Court also awarded special costs of the motion against the AGC, payable on a full indemnity basis, as it had done on the appeal.

---

Notice of Taxation in the present matter

[3] No notice of taxation was filed in relation to the appeal. However, the appellants have filed a notice of taxation and bill of costs in respect of the above-mentioned motion, with that notice of taxation now being the subject of these reasons. The total amount claimed in the appellants' bill of costs is \$145,567.92, inclusive of taxes; being the total of \$135,405.02 in respect of counsel fees and \$10,162.90 for disbursements. The AGC strongly objects to the bill of costs on the grounds that it is not objectively reasonable. For the reasons that follow, I agree in part with the AGC's position.

Special Costs

[4] As stated by the Deputy Registrar in his reasons for taxation in *Best v. Kingsland Estates Ltd.*, dated August 28, 2015 (S.C.C. file no. 35785), absent very specific and rare circumstances, the costs scales customarily used in this Court are those of (i) party and party (in accordance with the Tariff found in Schedule B, Part 1, of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/2002-156) and (ii) solicitor and client, as opposed to any other scale which is in force in a provincial or territorial jurisdiction. He also observed in *Best* that the appeal in *Carter #1* was one of those rare cases in which, per the appellants' request and consistent with the practice in British Columbia, the Court deviated from its usual practice and ordered special costs. Since the Court also awarded special costs on the motion at issue in this taxation, a short discussion about special costs is warranted, especially since that type of costs scale is in effect in British Columbia, where this matter originated.

[5] Special costs and party and party costs are the two scales of costs currently set out in the British Columbia *Supreme Court Civil Rules*, B.C. Reg. 168/2009: see Rule 14-1. In 1990, special costs replaced solicitor and client costs in the British Columbia Rules: *Supreme Court Rules*, B.C. Reg. 221/90, Rule 57(3). While costs scales and methods of assessing costs vary from one jurisdiction to another, no Canadian jurisdiction other than British Columbia and the Yukon has adopted special costs in their rules of civil procedure to date.

[6] Since special costs and solicitor and client costs are comparable scales, the established principles relevant to the awarding and assessment of costs on a solicitor and client scale have been applied to the assessments of special costs by the B.C. courts: *Bradshaw Const. Ltd. v. Bank of N.S.* (1991), 54 B.C.L.R. (2d) 309 (S.C.); *Gichuru v. Smith*, 2014 BCCA 414, [2014] 12 W.W.R. 423, at paras. 89-90. It therefore follows that the principles relating to solicitor and client costs are also applicable to taxations in this Court in those rare cases from British Columbia where, as here, the Court makes an award of special costs; in short, bills of costs involving awards for special costs should be taxed in the same manner as in those cases where the Court makes an award of solicitor and client costs.

Principles for Assessing Solicitor and Client Costs (or Special Costs)

[7] The jurisprudence is settled that costs awarded on a solicitor and client scale shall be assessed on the basis of *quantum meruit*: see M. Orkin, *The Law of Costs* (2nd ed. (loose-leaf)), at pp. 1-13 to 1-14; see also, *Richard v. Time Inc.*, Deputy Registrar's reasons on taxation of costs dated June 6, 2013 (S.C.C. Bulletin, 2013, p. 1141, at pp. 1153-54).

[8] Under a *quantum meruit* analysis, the question at hand consists of what is "fair and reasonable" and involves applying the objective criteria set out in *Cohen v. Kealey & Blaney* (1985), 26 C.P.C. (2d) 211 (Ont. C.A.), at p. 215, cited with approval by this Court in *Bhatnager v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1991] 3 S.C.R. 317; *Richard*, at p. 1154; *Alberta (Human Rights and Citizenship Commission) v. Brewer*, Registrar's reasons on taxation of costs dated August 25, 2009 (S.C.C. Bulletin, 2010, p.224, at para. 7). The *Cohen* criteria are as follows:

- (a) the time spent by the solicitor;
- (b) the legal complexity of the matter to be dealt with;
- (c) the degree of responsibility assumed by the solicitor;
- (d) the monetary value of the matters in issue;

- (e) the importance of the matter to the client;
- (f) the degree of skill and competence demonstrated by the solicitor;
- (g) the results achieved;
- (h) the ability of the client to pay; and
- (i) the client's expectation as to the amount of the fees.

[9] It cannot be overstated that there is an underlying obligation on parties in all cases to “do their utmost to minimize costs” of litigation in order to maximize access to justice, which obligation must be kept in mind when assessing what is fair and reasonable: see, e.g., *Richard; Pétroles Therrien Inc. v. 156036 Canada Inc.*, Registrar's reasons on taxation of costs dated March 16, 2000 (S.C.C. Bulletin, 2000, p. 620). In fact, the Court emphasized the importance of that principle in *British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band*, 2003 SCC 71, [2003] 3 S.C.R. 371, at para. 27, as follows:

Another consideration relevant to the application of costs rules is access to justice. This factor has increased in importance as litigation over matters of public interest has become more common, especially since the advent of the Charter. In special cases where individual litigants of limited means seek to enforce their constitutional rights, courts often exercise their discretion on costs so as to avoid the harshness that might result from adherence to the traditional principles. This helps to ensure that ordinary citizens have access to the justice system when they seek to resolve matters of consequence to the community as a whole.

[10] As well, this Court stated as follows in *Carter #1*, at para. 142:

we note that an award of special costs does not give the successful litigant the right to burden the defendant with any and all expenses accrued during the course of the litigation. As costs awards are meant to “encourage the reasonable and efficient conduct of litigation” (*Okanagan Indian Band*, at para. 41), only those costs that are shown to be reasonable and prudent will be covered by the award. [Emphasis added.]

[11] Moreover, where a government party is ordered to pay costs, particularly full indemnity solicitor and client costs, opposing parties must be mindful of the caution from this Court in *Okanagan Indian Band*, at para. 28 (citing *Canadian Newspapers Co. v. Attorney-General of Canada* (1986), 56 O.R. (2d) 240 (H.C.J.)), that “the Crown should not be treated as an unlimited source of funds”; a costs order made against the Crown is not a windfall and should not be treated as such by a party submitting its bill of costs.

[12] With these principles in mind, I turn now to the *quantum meruit* analysis in respect of the appellants' bill of costs in this taxation.

#### Counsel Fees

[13] The appellants claim \$122,458.94 plus taxes for counsel fees in respect of a total of 257.5 hours of time spent by five lawyers working on the motion, billed at hourly rates ranging from \$650 for senior counsel (Mr. Arvay – 75.3 hours) to \$340 for junior counsel (Ms. Latimer – 47.3 hours). The total also includes 53.8 hours claimed for additional co-counsel (Ms. Tucker at \$475 to \$500/hour), 28.1 hours claimed for the Ottawa agent (Mr. Beedell at \$585 to \$595/hour), and 53 hours for the B.C. Civil Liberties Association in-house counsel (Ms. Pastine at \$275/hour). Based on my reasons below, the appellants' total claim is not fair and reasonable in the circumstances of the motion.

[14] Although the motion was of extraordinary importance to the parties and to the Canadian public, it cannot in my view be characterized as so factually or legally complex as to justify such a claim. The written submissions filed by the appellants and the AGC in regard to the motion were less than 40 pages in total (18 and 20 pages respectively, plus affidavits), the hearing lasted approximately one and one-half hours and the Court's reasons for judgment on the motion comprised 15 paragraphs (7 paragraphs by the majority judges and 8 paragraphs by those dissenting in part). This can



---

be juxtaposed with the reasons for judgment of the Court in *Carter #1* which consisted of some 148 paragraphs and in which there were over 25 interveners and 52 volumes in the filed record.

[15] Contrary to the submissions of the parties which respectively minimize and maximize the complexity of the issues involved, I am of the view that in light of all relevant factors, the motion was of average complexity and that the counsel fees should be reflective of a corresponding level of effort, knowledge and time spent. In short, the motion simply does not attract counsel fees in the range sought by the appellants, even on the basis of an award for full indemnity solicitor and client costs.

[16] In the circumstances of this motion, allowing a claim for the time spent by two lawyers, being one senior lawyer (Mr. Arvay) and one junior lawyer (Ms. Latimer), as well as for time for the Ottawa agent, is in my view fair and reasonable; the participation and work by those lawyers, all of whom were involved in the proceedings since the action was commenced, should have been sufficient to efficiently and adequately respond to the motion and prepare for the hearing. While it was certainly within the discretion of the appellants and their counsel to call upon additional lawyers to augment their team, it is not reasonable for them to expect the AGC to pay for those added costs which were not necessary to adequately attend to the motion: *Singer v. Singer* (1975), 11 O.R. (2d) 234 (S.C., Taxing Office), at p. 243; *Richard*, at p. 1151. Even if it may well be that additional counsel were required to assist with the work on this matter in the courts below or on the appeal in this Court, and for which a claim for counsel fees would not have been unreasonable – an issue which I am not required to decide – that extra assistance was not in my view required on the motion. Accordingly, I find that the claim for counsel fees for Ms. Tucker and Ms. Pastine is unreasonable and is therefore disallowed.

[17] Having decided that a claim in respect of one senior and one junior counsel (Mr. Arvay and Ms. Latimer), as well as for the Ottawa agent (Mr. Beedell), is “reasonable and prudent”, the question remains whether all of the time claimed for them is reasonable and, if not, how much of a reduction is warranted.

[18] As a starting point, it is clear that fees claimed for time spent prior to the filing of the motion by the AGC on December 3, 2015 must be disallowed: the Court did not specify in its order that fees or other expenses incurred before the motion was commenced formed part of the costs award. As I wrote in *Régie des rentes du Québec v. Canada Bread Company Ltd.*, Registrar’s reasons on taxation of costs dated June 27, 2014 (S.C.C. Bulletin, 2014, p. 1122, at p. 1127), “I would be modifying the Court’s judgment and thereby exceeding my jurisdiction” if I were to allow the claim for counsel fees in respect of time docketed before December 3, 2015.

[19] Second, from a review of Mr. Arvay’s and Ms. Latimer’s dockets, there was a considerable amount of time spent by appellants’ counsel conferencing and meeting with one another, exchanging email messages, assessing strategy, as well as reviewing and revising one another’s documents. It is settled law that this kind of duplication is not compensable, even on a taxation involving an award of full indemnity solicitor and client costs; when assessing the reasonableness of a bill of costs, reductions must be made for “any duplication of work ... as reflected by multiple billing for inter-office conferences, attending meetings together, or otherwise conferring with one another”: *Best*, at para. 8; see also *Richard*, at p. 1156; *Beamish v. Regional Municipality of York (No. 2)* (1982), 27 L.C.R. 165 (Ont. S.C., Taxing Office); and *Re Solicitors* (1978), 6 C.P.C. 49 (Ont. S.C., Taxing Office). A reduction must therefore be made in light of the duplication of work.

[20] Third, as the AGC points out and the appellants do not dispute, the questions of whether a suspension of a declaration of invalidity should be ordered, as well as whether individual exemptions during such a suspension would be appropriate, had already been addressed on the appeal by the same counsel who subsequently appeared on the motion. As such, it is reasonable to assume that at least some of the research and development of the arguments required on the motion had already been done at the appeal stage, as well as in preparation for the proceedings in the courts below, and that the appellants have therefore already been compensated for that time. Accordingly, there must be some adjustment to the present claim.

[21] As for the hourly rates claimed by Mr. Arvay (\$650) and Ms. Latimer (\$340), I do not agree with counsel for the AGC that those rates are excessive. As the appellants note, the results achieved on the motion equated to the offer made by the appellants to settle the issues prior to the hearing of the motion, which offer was refused by the AGC. It was therefore within the AGC’s control to avoid the costs award it now faces by agreeing to the appellants’ terms

---

which were ultimately substantially similar to the Court's Order. Appellants' counsel were also required to respond to the motion on short notice, temporarily putting aside work for other clients. Moreover, they had accepted a case of enormous public interest and importance on a pro bono basis, not knowing whether or how much of their time would be compensated. In these circumstances, I find the hourly rates are reasonable and shall be allowed as claimed.

[22] Finally, I find that the amount claimed for the Ottawa agent is not reasonable. In total, there is a claim of 28.3 hours (\$16,584 plus taxes) for the agency work. To put this claim in perspective, the Tariff allows for a claim of \$500 in respect of an Ottawa agent on an appeal and \$200 on an application for leave to appeal, while fees for principal and junior counsel on an appeal are set at \$2,100 and \$700 respectively; the Tariff does not *at all* provide for an agent's fees on motions. Even recognizing that the amounts under the Tariff are considered by some to be low (see H.S. Brown, *Supreme Court of Canada Practice 2016* (16th ed. 2014), at pp. 440-41), and taking into account that this taxation involves an assessment on a solicitor and client basis and not one of party and party, the Tariff amounts nevertheless highlight the magnitude of the appellants' claim for the Ottawa agent's fees on a motion.

[23] A review of Mr. Beedell's dockets also discloses some duplication of work with that of Mr. Arvay and Ms. Latimer. In addition, while I would not go as far as agreeing with counsel for the AGC that the agent's work consisted primarily of "clerical" and "uncomplicated" tasks – an Ottawa agent is indeed integral to facilitating proceedings before this Court – it cannot be disputed that the agent's responsibilities were less complex and onerous than those of counsel. Accordingly, I find that a significant reduction is warranted to bring the claim for the Ottawa agent's fees within a fair and reasonable range.

[24] In conclusion and taking all of the requisite *Cohen* factors into consideration, I find that a 20 percent reduction in the counsel fees claimed for Mr. Arvay and Ms. Latimer is fair and reasonable to both the appellants and the AGC in the circumstances of the motion at issue. That reduction is consistent with time docketed prior to the commencement of the motion, the duplication of work, as well as some reduction for prior preparation and research. Counsel fees in the amount of \$39,156 for Mr. Arvay and of \$12,865 for Ms. Latimer, exclusive of taxes, are therefore allowed. I further find that a 40 percent reduction in the claim for the Ottawa agent is proportionate to the allowable time spent by counsel on the substantive issues and is more than reasonable in the circumstances. The agent's fees are therefore allowed in the amount of \$9,950, exclusive of taxes.

[25] In arriving at those amounts, I have also carefully considered and balanced the interests of the parties, the very important underlying principles relating to access to justice, as well as the intentions of the Court in making such an exceptional award on a motion, all in the context of a case which concerns issues of great public interest and importance.

#### Disbursements

[26] Consistent with my finding that a claim for counsel fees for one senior and one junior lawyer is reasonable, I allow as disbursements only the travel and associated expenses in relation to Mr. Arvay's and Ms. Latimer's attendance at the hearing. In addition, I disallow the expenses claimed as disbursements in respect of Ms. Tucker's attendance. I also disallow what appears to be a duplication (\$148.98) in the claim for meals for Mr. Arvay and Ms. Latimer. The disbursements are otherwise taxed as claimed.

#### Conclusion

[27] In accordance with all of the above, the appellants' bill of costs is taxed as follows:

Counsel fees, inclusive of taxes:	\$69,407.52
Disbursements, inclusive of taxes:	\$7,913.97
Total:	\$77,321.49

I wish to thank all counsel for their very helpful submissions in regard to this matter.



[1] Le 6 février 2015, la Cour a déclaré que l'al. 241b) et l'art. 14 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, « sont inopérants dans la mesure où ils prohibent l'aide d'un médecin pour mourir à une personne adulte capable qui (1) consent clairement à mettre fin à sa vie; et qui (2) est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables (y compris une affection, une maladie ou un handicap) lui causant des souffrances persistantes qui lui sont intolérables au regard de sa condition » : 2015 CSC 5, [2015] 1 R.C.S. 331 (« *Carter No. 1* »), par. 147. La prise d'effet de cette déclaration d'invalidité était suspendue pour 12 mois. La Cour a également accordé aux appelants des dépens spéciaux devant toutes les cours sur la base de l'indemnisation intégrale.

[2] Le 15 janvier 2016, la Cour a accueilli en partie la requête du Procureur général du Canada (« PGC ») en prorogation de la suspension de la prise d'effet de la déclaration d'invalidité susmentionnée et elle a ordonné d'autres mesures (la juge en chef McLachlin et les juges Cromwell, Moldaver et Brown étaient dissidents en partie) : 2016 CSC 4, [2016] 1 R.C.S. 13. La Cour a aussi condamné le PGC aux dépens spéciaux de la requête sur la base de l'indemnisation intégrale, comme elle l'avait fait dans le pourvoi.

#### Avis de taxation en l'espèce

[3] Aucun avis de taxation n'a été déposé relativement à l'appel. Les appelants ont cependant déposé un avis de taxation et un mémoire de frais relativement à la requête susmentionnée, et cet avis de taxation fait maintenant l'objet de ces motifs. La somme totale réclamée au mémoire de frais des appelants s'élève à 145 567,92 \$ taxes incluses, soit un total de 135 405,02 \$ pour les honoraires des procureurs et 10 162,90 \$ pour les débours. Le PGC conteste fortement le mémoire de frais au motif qu'il n'est pas objectivement raisonnable. Pour les motifs qui suivent, je suis d'accord en partie avec la position du PGC.

#### Dépens spéciaux

[4] Comme l'a indiqué le registraire adjoint dans ses motifs de sa décision en matière de taxation dans *Best c. Kingsland Estates Ltd.*, en date du 28 août 2015 (dossier no. 35785 de la CSC), en l'absence de circonstances très particulières et rares, les barèmes de dépens habituellement employés à la Cour sont (i) les dépens entre parties (conformément à la partie 1 du tarif établi à l'annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/2002-156) et (ii) les dépens sur la base procureur-client, plutôt que tout autre barème en vigueur dans une juridiction provinciale ou territoriale. Il a également fait remarquer dans *Best* que l'appel dans *Carter No 1* constituait l'une des rares affaires dans laquelle, à la demande des appelants et conformément à la pratique observée en Colombie-Britannique, la Cour s'est écartée de la pratique habituelle et a ordonné des dépens spéciaux. Comme la Cour a également accordé les dépens spéciaux sur la requête en cause dans cette taxation, il convient d'examiner brièvement les dépens spéciaux, en particulier du fait que ce type de barème de dépens est appliqué en Colombie-Britannique, d'où origine l'instance.

[5] Les dépens spéciaux et les dépens entre parties sont les deux barèmes de dépens que prévoient actuellement les *Supreme Court Civil Rules*, B.C. Reg. 168/2009 de la Colombie-Britannique : voir la règle 14-1. En 1990, les dépens spéciaux ont remplacé les dépens sur la base procureur-client prévus aux règles de la Colombie-Britannique : *Supreme Court Rules*, B.C. Reg. 221/90, règle 57(3). Bien que les barèmes de dépens et les façons de taxer les dépens varient d'une juridiction à l'autre, à ce jour, aucune juridiction canadienne autre que la Colombie-Britannique et le Yukon n'a prévu les dépens spéciaux dans ses règles de procédure civile.

[6] Étant donné que les barèmes de dépens spéciaux et de dépens sur la base procureur-client sont comparables, les tribunaux de la Colombie-Britannique ont appliqué à la taxation des dépens spéciaux les principes établis applicables à l'adjudication et la taxation des dépens sur la base procureur-client : *Bradshaw Const. Ltd. c. Bank of N.S.* (1991), 54 B.C.L.R. (2d) 309 (C.S.); *Gichuru c. Smith*, 2014 BCCA 414, [2014] 12 W.W.R. 423, par. 89-90. Il s'ensuit donc que les principes applicables à la taxation des dépens sur la base procureur-client s'appliquent aussi à une taxation dans cette Cour, dans les rares affaires provenant de la Colombie-Britannique où, comme en l'espèce, la Cour accorde des dépens spéciaux; en bref, les mémoires de frais pour lesquels des dépens spéciaux sont accordés devraient être taxés de la même manière que dans les cas où la Cour accorde des dépens sur la base procureur-client.

---

Principes applicables à la taxation des dépens sur la base procureur-client (ou des dépens spéciaux)

[7] Suivant la jurisprudence établie, les dépens accordés sur la base procureur-client sont taxés en fonction du *quantum meruit* : voir M. Orkin, *The Law of Costs* (2<sup>e</sup> éd. (feuilles mobiles)), p.1-13 à 1-14; voir aussi *Richard c. Time Inc.*, motifs de la décision de la registraire adjointe en matière de taxation des dépens en date du 6 juin 2013 (Bulletin de la C.S.C., 2013, p. 1141, aux p. 1153-1154).

[8] Dans le cadre d'une analyse fondée sur le *quantum meruit*, la question est de savoir ce qui est « juste et raisonnable », et elle suppose l'application des critères objectifs énoncés dans l'arrêt *Cohen c. Kealey & Blaney* (1985), 26 C.P.C. (2d) 211 (C.A. Ont.) p. 215, cité avec approbation par la Cour dans *Bhatnager c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, [1991] 3 R.C.S. 317 : *Richard*, p. 1154 ; *Alberta (Human Rights and Citizenship Commission) c. Brewer*, décision du registraire en matière de taxation des dépens en date du 25 août 2009 (Bulletin de la C.S.C., 2010, p. 224, par. 7). Les critères de l'arrêt *Cohen* sont les suivants :

- (a) le temps consacré à l'affaire par l'avocat;
- (b) la complexité juridique de la question à trancher;
- (c) le degré de responsabilité assumée par l'avocat;
- (d) la valeur pécuniaire des questions en litige;
- (e) l'importance de l'affaire pour le client;
- (f) le niveau d'habileté et la compétence démontrés par l'avocat;
- (g) les résultats obtenus;
- (h) la capacité du client à payer;
- (i) les attentes du client concernant le montant des honoraires.

[9] On ne saurait trop insister sur le fait que les parties ont, dans tous les cas, l'obligation sous-jacente de « minimiser dans toute la mesure du possible les frais » du litige afin de favoriser au maximum l'accès à la justice, une obligation qu'il faut garder à l'esprit au moment d'apprécier ce qui est juste et raisonnable : voir, p. ex., *Richard ; Pétroles Therrien Inc. c. 156036 Canada Inc.*, motifs de la décision de la registraire en matière de taxation des dépens en date du 16 mars 2000 (Bulletin de la C.S.C., 2000, p. 620). En fait, la Cour a souligné comme suit l'importance de ce principe dans *Colombie-Britannique (Ministre des Forêts) c. Bande indienne Okanagan*, 2003 CSC 71, [2003] 3 R.C.S. 371, au par. 27 :

Autre considération pertinente pour l'application des règles d'attribution des dépens : l'accès à la justice. Ce facteur a pris de l'importance avec l'augmentation du nombre de poursuites d'intérêt public, surtout depuis l'avènement de la *Charte*. Dans des cas spéciaux où des parties aux ressources limitées cherchent à faire respecter leurs droits constitutionnels, les tribunaux exercent souvent leur pouvoir discrétionnaire d'adjudication des dépens de façon à ne pas les mettre dans une situation difficile que pourrait causer l'application des règles traditionnelles. Ils contribuent ainsi à aider les citoyens ordinaires à avoir accès au système juridique lorsqu'ils cherchent à régler des questions qui revêtent de l'importance pour l'ensemble de la collectivité.

[10] De même, la Cour a affirmé ce qui suit dans *Carter No. 1*, au par. 142 :

... nous faisons remarquer que l'octroi de dépens spéciaux ne donne pas à la partie qui a gain de cause le droit de faire supporter au défendeur les moindres dépenses engagées au cours de l'instance. Comme l'octroi de dépens est censé « favoriser le déroulement raisonnable et efficace de la poursuite » (*Bande indienne Okanagan*, par. 41), seuls les frais dont on établit le caractère raisonnable et prudent seront couverts par les dépens spéciaux. [Je souligne.]

[11] De plus, lorsqu'une partie gouvernementale est condamnée à payer les dépens, en particulier les dépens selon l'indemnisation intégrale sur la base procureur-client, les parties qui s'opposent doivent se rappeler la mise en garde faite par la Cour dans *Bande indienne Okanagan*, au par. 28 (citant *Canadian Newspapers Co. c. Attorney General of Canada* (1986), 56 O.R. (2d) 240 (H.C.J.)), suivant laquelle « il ne faut pas traiter le ministère public comme une

---

source de fonds intarissable » : une ordonnance de payer les dépens rendue contre le ministère public ne constitue pas une manne indue et ne devrait pas être considérée comme telle par la partie qui soumet son mémoire de frais.

[12] À la lumière de ces principes, j'aborde maintenant l'analyse fondée sur le *quantum meruit* relative au mémoire de frais des appelants soumis pour taxation dans la présente affaire.

#### Honoraires des procureurs

[13] Les appelants réclament 122 458,94 \$ plus taxes au titre des honoraires des procureurs pour un total de 257.5 heures que cinq procureurs ont consacrées à la requête, facturées à des taux horaires variant de 650 \$ pour le procureur principal (Me Arvay – 75.3 heures) à 340 \$ pour la procureure adjointe (Me Latimer – 47.3 heures). Le total comprend aussi 53.8 heures réclamées pour une procureure additionnelle (Me Tucker, 475 \$ à 500 \$ l'heure), 28.1 heures réclamées pour le correspondant à Ottawa (Me Beedell, 585 \$ à 595 \$ l'heure), et 53 heures réclamées pour la procureure interne de l'Association des libertés civiles de la C.-B. (Me Pastine, à 275 \$ l'heure). Pour les motifs qui suivent, la réclamation totale des appelants n'est pas juste et raisonnable dans les circonstances de la requête.

[14] Bien qu'il s'agissait d'une requête d'une importance extraordinaire pour les parties et le public canadien, j'estime que l'on ne peut lui reconnaître, aux plans factuel et juridique, un degré de complexité qui justifie pareille réclamation. Les observations écrites relatives à la requête déposées par les appelants et le PGC ne dépassaient pas 40 pages (18 et 20 pages respectivement, les affidavits en sus), l'audition a duré environ une heure et demie et les motifs du jugement de la Cour sur la requête comportaient 15 paragraphes (7 paragraphes des juges majoritaires et 8 paragraphes des juges dissidents en partie). En comparaison, dans *Carter No. 1*, les motifs du jugement de la Cour comportaient 148 paragraphes, il y avait plus de 25 intervenants et le dossier comptait 52 volumes.

[15] Contrairement aux arguments des parties, qui atténuent et gonflent respectivement le degré de complexité des questions en jeu, je suis d'avis, à la lumière de tous les facteurs pertinents, que la requête comportait un degré de complexité moyen et que les honoraires des procureurs doivent refléter un niveau d'effort, de connaissances et de temps correspondant. Bref, la requête ne donne simplement pas aux procureurs des appelants un droit aux honoraires qu'ils cherchent à obtenir, même si les dépens ont été accordés selon l'indemnisation intégrale sur la base procureur-client.

[16] Dans les circonstances de cette requête, j'estime juste et raisonnable d'admettre une réclamation pour le temps qu'y ont consacré deux procureurs, soit un procureur principal (Me Arvay) et une procureure adjointe (Me Latimer), ainsi que pour le temps du correspondant à Ottawa. La participation et le travail de ces procureurs, qui ont tous pris part aux procédures depuis le début, auraient dû suffire pour répondre efficacement et adéquatement à la requête et se préparer en vue de l'audition. Les appelants et leurs procureurs pouvaient certainement faire appel à d'autres procureurs pour renforcer leur équipe, mais ils ne peuvent raisonnablement s'attendre à ce que le PGC paye ces frais additionnels qui n'étaient pas nécessaires pour contester la requête : *Singer c. Singer* (1975), 11 O.R. (2d) 234 (C.S., Officier taxateur), p. 243; *Richard*, p. 1151. Même s'il se peut fort bien que l'aide de procureurs additionnels était requise dans cette affaire devant les cours d'instance inférieure ou dans l'appel devant cette Cour, une aide pour laquelle une réclamation pour les honoraires des procureurs n'aurait pas été déraisonnable – une question que je ne suis pas tenu de décider – j'estime que la requête ne nécessitait pas cette aide supplémentaire. En conséquence, je conclus que la réclamation d'honoraires pour Me Tucker et Me Pastine est déraisonnable et elle est donc refusée.

[17] Ayant décidé qu'une réclamation pour les honoraires d'un procureur principal et d'une procureure adjointe (Me Arvay et Me Latimer) et pour le correspondant à Ottawa (Me Beedell) est « raisonnable et prudente », il faut encore se demander si tout le temps pour lequel ils réclament des honoraires est raisonnable et, dans la négative, dans quelle mesure il convient de le réduire.

[18] Tout d'abord, il est clair qu'il faut refuser la réclamation dans le cas des honoraires pour le temps que les procureurs ont consacré à la requête avant le dépôt de celle-ci par le PGC le 3 décembre 2015 : la Cour n'a pas précisé dans son ordonnance que les honoraires ou les autres dépenses engagées avant l'introduction de la requête faisaient partie des dépens accordés. Comme je l'ai écrit dans *Régie des rentes du Québec c. Canada Bread Company Ltd.*, motifs de la décision du registraire en matière de taxation des dépens en date du 27 juin 2014 (Bulletin de la C.S.C., 2014, p. 1122, à la p. 1127), en faisant droit à la demande relative aux honoraires des procureurs pour le temps inscrit

---

aux bordereaux avant le 3 décembre 2015, « je modifierais l'arrêt de la Cour et j'outrepasserais par le fait même ma compétence ».

[19] Deuxièmement, l'examen des bordereaux de Me Arvay et de Me Latimer révèle que les procureurs des appelants ont consacré un temps considérable à des conférences et des réunions, à l'échange de courriels, à l'examen de la stratégie, ainsi qu'à l'examen et la révision des documents de leurs collaborateurs. Il est établi que ce type de dédoublement ne donne pas ouverture à une rémunération, même dans le cas de la taxation de dépens selon l'indemnisation intégrale sur la base procureur-client; au moment d'apprécier le caractère raisonnable d'un mémoire de frais, le montant doit être réduit « lorsqu'il y a duplication du travail [. . .] comme le reflète la facturation multiple pour les conférences, réunions ou discussions tenues entre des membres du cabinet » : *Best*, par. 8; voir aussi *Richard*, p. 1156; *Beamish c. Regional Municipality of York (No. 2)* (1982), 27 L.C.R. 165 (Officier taxateur, C.S. Ont.); et *Re Solicitors* (1978), 6 C.P.C. 49 (Officier taxateur, C.S. Ont.). Il faut donc réduire le montant réclamé pour tenir compte du dédoublement du travail.

[20] Troisièmement, le PGC signale - et les appelants ne contestent pas - que la question de savoir s'il faudrait suspendre la prise d'effet de la déclaration d'invalidité, ainsi que celle de savoir s'il conviendrait de prévoir des exemptions individuelles pour la durée de cette suspension, avaient déjà été traitées en appel par les procureurs mêmes qui ont comparu subséquemment à l'audition de la requête. Ainsi, il est raisonnable de supposer qu'une partie au moins de la recherche et de l'élaboration des arguments à l'appui de la requête avait déjà été faite à l'étape de l'appel, de même qu'en préparation des procédures devant les tribunaux inférieurs, et les appelants ont donc déjà été rémunérés pour ce temps. Il faut ajuster en conséquence la présente réclamation.

[21] Quant aux tarifs horaires que réclament Me Arvay (650 \$) et Me Latimer (340 \$), je ne suis pas d'accord avec le procureur du PGC pour dire que ces tarifs sont excessifs. Comme les appelants le font remarquer, les résultats obtenus dans la décision sur la requête équivalaient à l'offre qu'ont faite les appelants en vue de régler ces questions avant l'audition de la requête, une offre que le PGC a déclinée. Le PGC pouvait donc éviter la condamnation aux dépens qu'il doit maintenant acquitter en acceptant les modalités de l'offre des appelants qui se sont finalement avérées substantiellement semblables à l'ordonnance de la Cour. Les procureurs des appelants ont également dû répondre à la requête à court préavis, laissant temporairement en suspens les travaux entrepris pour d'autres clients. En outre, ils avaient accepté d'agir bénévolement dans une affaire dont l'intérêt pour le public et l'importance étaient énormes, sans savoir si ou dans quelle mesure ils seraient indemnisés de leur temps. Dans les circonstances, j'estime que les tarifs horaires sont raisonnables et doivent être admis.

[22] Enfin, j'estime que le montant réclamé à l'égard du correspondant à Ottawa n'est pas raisonnable. Au total, 28,3 heures (16 584 \$ avant taxes) sont réclamées au titre des services du correspondant. Pour mettre cette demande en perspective, le tarif permet, à l'égard d'un correspondant à Ottawa, une réclamation de 500 \$ sur un appel et de 200 \$ sur une demande d'autorisation d'appel, alors que les honoraires du procureur principal et du procureur adjoint sont respectivement de 1 200 \$ et de 700 \$; le tarif ne prévoit *aucunement* des honoraires pour un correspondant sur les requêtes. Même en reconnaissant que les montants prévus au tarif sont considérés par certains comme étant peu élevés (voir H. S. Brown, *Supreme Court of Canada Practice 2016* (16<sup>e</sup> éd. 2014), p. 440-441), et compte tenu qu'il s'agit en l'espèce d'une taxation sur la base procureur-client et non entre parties, les montants prévus au tarif font néanmoins ressortir l'ampleur de la somme réclamée par les appelants au titre des honoraires d'un correspondant à Ottawa sur une requête.

[23] L'examen des bordereaux de Me Beedell révèle également un certain dédoublement avec le travail accompli par Me Arvay et Me Latimer. De plus, même si je n'irai pas jusqu'à dire, comme le procureur du PGC, que le travail du correspondant consistait principalement en des tâches administratives et non compliquées – un correspondant à Ottawa est essentiel en ce qu'il facilite les procédures devant la Cour – on ne peut nier que les responsabilités du correspondant étaient moins complexes et lourdes que celles du procureur. En conséquence, j'estime qu'une réduction importante est justifiée afin de ramener dans une fourchette juste et raisonnable la réclamation au titre des honoraires du correspondant à Ottawa.

[24] En conclusion, et compte tenu de tous les facteurs applicables énoncés dans *Cohen*, j'estime qu'une réduction de 20 pour cent des honoraires réclamés pour Me Arvay et Me Latimer est juste et raisonnable pour les appelants et le PGC dans les circonstances de la requête en cause. Cette réduction tient compte du temps inscrit au bordereau avant

---

l'introduction de la requête, du dédoublement du travail ainsi que d'une réduction pour la préparation et la recherche faites antérieurement. Les honoraires aux montants de 39 156, \$ pour Me Arvay et 12 865 pour Me Latimer, avant taxes, sont donc admis. J'estime en outre qu'une réduction de 40 pour cent du montant réclamé pour le correspondant à Ottawa est proportionnée au temps admissible que les procureurs ont consacré aux questions de fond et s'avère plus que raisonnable dans les circonstances. En conséquence, les honoraires du correspondant au montant de 9 950 \$, avant taxes, sont admis.

[25] Pour arriver à ces montants, j'ai aussi pris soin de prendre en compte et de mettre en équilibre les intérêts des parties, les très importants principes sous-jacents relatifs à l'accès à la justice, ainsi que les intentions qui animaient la Cour lorsqu'elle a accordé ces dépens exceptionnels sur une requête, le tout dans le contexte d'une affaire soulevant des questions d'intérêt public et d'importance considérables.

#### Débours

[26] Conformément à ma décision suivant laquelle il est raisonnable d'admettre une réclamation au titre des honoraires des procureurs pour un procureur principal et une procureure adjointe, je n'admets, au titre des débours, que les frais de déplacement et les dépenses connexes qui ont trait la présence de Me Arvay et Me Latimer à l'audience. Je refuse en outre les dépenses réclamées au titre des débours qui ont trait à la présence de Me Tucker à l'audience. Je refuse aussi ce qui semble être un dédoublement (148,98 \$) des frais de repas réclamés pour Me Arvay et Me Latimer. Les autres débours réclamés sont admis.

#### Conclusion

[27] Conformément à ce qui précède, le mémoire de frais des appelants est taxé comme suit :

Honoraires des procureurs, taxes incluses :	69 407,52 \$
Débours, taxes incluses :	7 913,97 \$
Total :	77 321,49 \$

Je tiens à remercier tous les procureurs pour leurs observations fort utiles dans cette affaire.

---



**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

08.08.2016

**Ville de Montréal**

**c. (36752)**

**Nousla Dorval et autres (Qc)**

(Autorisation)

\_\_\_\_\_

29.07.2016

**Nour Marakah**

**v. (37118)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

(As of Right)

\_\_\_\_\_

29.07.2016

**First Nation of Nacho Nyak Dun et al.**

**v. (36779)**

**Government of Yukon (Y.T.)**

(By Leave)

\_\_\_\_\_

10.08.2016

**William Scott Clifford**

**v. (37140)**

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

(As of Right)

\_\_\_\_\_

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

02.08.2016

Dave Lamouche

v. (37111)

Lester Calaheson et al.

(By Leave)

(Note: re-filed on September 1, 2016)

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2016 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2017 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
 Séances de la Cour :  **86 sitting days / journées séances de la cour**  
 Holidays:  **4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**  
 Jours fériés : 